Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人 費彝民
第二萬四千六百九十三號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一
今日出紙兩大張 零售港幣一角
香港有利印務有限公司承印

大公報

毛主席語錄

團結起來，打倒帝國主義和一切反動派。

下月二日起在京舉行 已向各國發出邀請
首屆亞洲乒賽籌備順利 已有廿六國和地區參加
首屆亞乒賽必將加強亞洲各國人民的團結友誼

【中國新聞社北京三日電】第一屆亞洲乒乓球錦標賽組織委員會，根據亞洲乒乓球聯盟的章程和第一屆亞洲乒乓球錦標賽規程，正積極展開各項籌備工作，以迎接即將到達北京的亞洲各國和地區乒乓球界的朋友們。

在北京舉行第一屆亞洲乒乓球錦標賽，是今年五月四日至七日在北京舉行的亞洲乒乓球聯盟會議上決定的。錦標賽將於今年九月二日至十三日舉行。在此期間還將舉行亞洲乒乓球聯盟第一次代表大會。

第一屆亞洲乒乓球錦標賽組織委員會負責人最近向記者說，亞洲乒乓球聯盟執行委員會主席川上理三和名譽秘書長宋中，在最近期間已向亞洲各國和地區的乒乓球隊發出了邀請。到目前為止，已有二十六個國家和地區的乒乓球組織接受邀請參加錦標賽。該負責人還說，第一屆亞洲乒乓球錦標賽和亞洲乒乓球聯盟第一次代表大會的召開，必將進一步加強亞洲各國人民和運動員之間的團結和友誼，推動亞洲乒乓球運動的發展。

拉丁美洲維護石油權益鬥爭日益發展
國際石油戰更激化
近年拉美新油田陸續發現各國致力自己開發
各國反對美壟斷鬥爭中同其他地區石油國合作不斷加強

【新華社北京一九七二年八月五日電】近幾年來，隨着拉丁美洲新的石油資源的不斷發現和外國壟斷資本在石油方面的加緊滲透，拉丁美洲一些國家維護石油權益的鬥爭日益發展。

拉丁美洲地區的石油資源十分豐富，委內瑞拉、墨西哥、哥倫比亞、特立尼達和多巴哥等國早就是豐產石油的國家。近些年來，一些國家相繼發現新的石油資源，其中以秘魯、厄瓜多爾和哥倫比亞三國交界處的亞馬遜河上游發現的油田面積最大。據報道，這一大油田的發現將使這三個國家的石油生產大幅度增加，並使厄瓜多爾和秘魯跨入石油生產國和出口國的行列。在委內瑞拉以及特立尼達和多巴哥也發現了新的油田。

拉丁美洲的石油資源長期以來受外國資本、主要是美國資本的控制。據報道，美國一九七〇年在拉丁美洲石油部門的私人直接投資達三十九億二千九百萬美元，其中十七億三千萬美元投在委內瑞拉，控制着委內瑞拉石油生產的四分之三。美國壟斷資本在一九六〇年到一九七〇年間在拉丁美洲石油方面獲得的利潤高達五十四億一千五百萬美元，佔其同期在拉丁美洲榨取總利潤的百分之四十左右。

近幾年來，拉丁美洲國家為了控制本國的石油資源，在不同程度上採取措施，並且努力依靠自己的力量發展石油工業。秘魯政府從一九六八年十月到今年五月完成了對美資國際石油公司的全部國有化過程（這家公司原控制秘魯石油生產的百分之八十到九十），給美國壟斷資本以沉重的打擊。秘魯政府還規定，石油的冶煉、銷售以及石油化學工業均由國家經營。委內瑞拉一九七一年七月頒布的法令還規定，在絕大多數外國公司同委內瑞拉簽訂的石油租讓協定於一九八三年期滿後，將把這些公司的所有財產收歸國有。接着，又宣佈對外國石油租讓地中所蘊藏的天然氣實行國有化。今年七月，委內瑞拉眾議院通過法令，把國內石油和石油產品的貿易全部收歸國有。墨西哥早在一九三八年就把石油資源收歸國有。近年來，它主要依靠本國力量，發展石油工業取得了新的成就。去年一年，墨西哥發現了十七個新油田和十四個油區。今年三月，共有四十九項新的石油和石油化工工程投入生產。

拉丁美洲的石油生產國採取各項措施，限制外國資本的滲透，努力維護國家的主權。秘魯、哥倫比亞等一些國家廢除了損害國家主權的油田租讓制，採取了在各國主權控制下的合同制。合同制規定，參與石油勘探和開採的外國公司對所經營的地區沒有所有權，並且必須接受所在國的監督和控制，遵守所在國的法律。厄瓜多爾在今年六月頒布了一項對外國石油公司的活動進行限制的法令。這項法令規定，凡過去取得租讓地的外國公司必須在一年內與厄瓜多爾政府簽訂新的合同，以使這些合同符合現行的法令；同時，外國石油公司在勘探期滿後必須將其租讓地的百分之六十歸還國家。委內瑞拉近年來連續採取措施，限制外國石油公司的利潤。它在一九七〇年十二月頒布的法令把外國公司應繳的所得稅率從原來的百分之五十二提高到百分之六十。接着，又在一九七一年兩次提高了石油的參考價格。

在維護石油權益的鬥爭中，拉丁美洲國家相互之間以及同其他地區石油生產國之間的聯繫與合作不斷加強。一九六五年，拉丁美洲八個石油生產國組織了拉丁美洲國家石油互助協會，以調整各國的石油政策。今年五月，委內瑞拉礦業和石油部長為首的代表團先後訪問了阿根廷、智利、玻利維亞、秘魯和厄瓜多爾，商定將召開拉丁美洲石油和天然氣的部長級會議。此外，委內瑞拉作為石油輸出國組織的成員，同亞、非其他石油輸出國一起同外國石油壟斷公司進行鬥爭。

我國針麻臨床和理論發展
科學人員反覆實踐探索總結針麻原理

針刺麻醉是中國醫務人員遵照毛主席「中國醫藥學是一個偉大的寶庫，應當努力發掘，加以提高」的教導，通過大量臨床實踐獲得的一項成就。針刺麻醉的臨床工作和理論研究都在不斷發展和豐富的過程中，中國的醫生、科學研究人員正努力運用毛主席的哲學思想，通過反覆實踐探索和總結針刺麻醉的原理。

圖為北京市結核病研究所的醫務人員僅用一根針，在一個穴位上進行針刺麻醉，成功地為病人切除了右肺。（新華社圖片）

滬少年足球隊乘輪赴日訪問

【新華社上海一九七二年八月四日電】由中華全國體育總會上海市分會負責人張振亞率領的上海市少年足球隊一行二十四人，今天下午乘船離開上海前往日本進行友好訪問。

上海市革命委員會副主任周純麟，中華全國體育總會上海市分會、中國人民對外友好協會上海市分會負責人蔡翠帆、謝志渭、袁冬林，以及五十多名運動員到碼頭送行。

八月一日開始 選手來自各地
射箭表演賽在京結束
新手韓桂芳打破兩項全國紀錄
老射箭運動員李淑蘭馬日哲等人也參加

【新華社北京一九七二年八月四日電】一九七二年射箭表演賽今天在北京結束，遼寧選手韓桂芳打破了兩項全國紀錄。

這次射箭表演賽是從八月一日開始的。在表演賽中，遼寧二十三歲的新手韓桂芳以一千一百六十六環和二千二百九十三環的優異成績，打破了女子單輪全能一千一百四十八環和女子雙輪全能二千二百六十九環的全國紀錄。

參加這次表演賽的，有來自內蒙古、青海、山東、福建、遼寧、黑龍江、北京等省、市、自治區的男女選手，他們中有射箭老運動員李淑蘭、馬日哲、韓有祿、黃盛堂等，還湧現了一批年輕的新手。表演賽分兩個單輪進行，男、女組各有四個射程，男子組是九十米、七十米、五十米、三十米，女子組是七十米、六十米、五十米、三十米。在表演賽過程中，我國射箭健兒鬥志昂揚，都表示今後要努力學習，加強鍛煉，爭取創造更優異的成績。

本報特譯

看驚人的中國古代文化
從長沙西漢古墓的發掘

日本京都大學東洋美術史名譽教授 長廣敏雄

十年前長沙也有漢墓出土

七月三十日北京廣播，中國湖南省長沙郊區馬王堆地方發現了一座西漢惠帝時代（紀元前一九八—一八八年）的古墓的新聞，古墓的主人推定是長沙王的丞相軑侯（公元前一九四年受封，一八七年死亡）的夫人。接着北京又在七月三十一日播發了四張無線電傳真照片，看到這些考古發掘的重大發現，真令我為之驚歎不已。

首先令我想起的，是大約十年之前，也就是一九六一年同樣是在長沙南郊出土，同樣屬於西漢時代貴族的一座古墓，它的漆畫棺木在中國學術雜誌「文物」上（一九六三年二月號）曾經刊登過前所未有的最完備的楚漢時代的漆畫棺木。但是這一次發掘的漢墓棺木，上面豐富多采的漆畫比上次發現的更加完美得多了。

一九六一年發掘的那座漢墓，屍體收藏在兩層木槨和兩層木棺裏面。這次則是三槨三棺，分外棺、中棺、內棺，一共六層。前一座古墓則是四層。論堅固性，前者不能與後者相比，而且後者棺與槨之間又用厚厚的木炭和白膏泥加固密封，臥於內棺的女屍又用二十層各種絲綢的織物包裹，下半身浸在紅水之中。這種紅水多半是水銀硃的溶解液。最令人驚異的，還是那具女屍的皮下組織還有彈性。

兩千年女屍不腐非偶然

我的看法是，這不是在偶然的情況下保存下來的女屍，因此，如果我的看法是事實的話，那麼這就意味着古代中國就擁有很優秀的防腐技術。早在公元前兩個世紀，中國的冶鐵技術就已經很進步，這已經為考古學家所公認。由於冶鐵文化的發展，在此基礎之上發展起來的各種土木技術乃至發展了高度的美術工藝水平，也是不難想像的。這一次發掘的漢墓是公元前二世紀中葉之物，也正是中國在文化藝術方面發展中的一個頂點，當然是要予以高度評價的。

另一方面，從這次出土的長沙西漢古墓中發現的外棺棺木表面精巧的漆畫和內棺上覆蓋的絢麗多彩的帛畫，僅僅這兩樣出土物，也可以說是中國美術史上劃時代的巨大收穫。

遺憾的是，從無線電傳真照片看不出色彩的鮮明程度，但從外棺漆畫的花紋設計來看，可以說是迄今未見過的精巧和美麗的漆畫製作。在此以前戰國時代（公元前四—三世紀）的繪畫多數以幻想為內容，表現為以各式各樣的雲的描繪為主，這一次出土的漆畫內容非常豐富，有洶湧奔放的雲彩，有起伏澎湃的波濤，有充滿怪奇、神秘的象徵龍的飛舞。一句話，只能用「華麗、大膽，和豪放」來評價它。由於北京的新聞報道說，畫上有白、黑、紅、黃等不同色彩，但從黑白照片上看不到這些色彩的表現，未免美中不足，令人看得有焦躁之感。

天馬引起的史學爭論問題

那幅「T」字形的帛畫全長二〇五公分，上面寬九十二公分，下面寬四七·七公分，是一幅巨大的畫。帛畫需要更加精巧的工筆，格調很高。這幅呈「T」形的畫，外表看來有些像是一件兩袖伸出的衣服形狀。帛面的設計左右大致均齊。當然從一幅小的傳真照片上來推測畫的內容未免有點輕率，看來右上端繪有一隻烏，烏中有太陽，左上端有一個弦月。太陽之下有七顆星，按中國的說法，這是日月星辰的象徵。

在日、月之下有雙龍相對的圖案，人跨在龍上呈欲騰飛之狀，但這龍看來又形似天馬。如果這是天馬的話，恐怕在中國古代史學家會引起一個問題，因為天馬是從西方傳到東方的駿馬。

畫的中央有天蓋，如果這確實是天蓋，那就是最古的天蓋圖，那麼不禁要問：天蓋之下的個像又是什麼？但是在圖片中又看到出現黑的空白地方，再一次使我焦急起來。

畫的下面有蹲虎踞坐，巨大的壁上有雙龍纏繞，下面又有一具台座，由侏儒支撐着。如果是彩色圖片，恐怕需要不如多若干倍的詳細解說來說明這幅帛畫的精密設計。

如果認識到這一帛畫的設計以日月星辰和龍這幾樣為主題，那就是同「書經」「益稷篇」所說的中國古代帝王和諸侯的衣服設計的用意是一致的。

楚國原是文化燦爛之地

這次西漢大墓發現的所在湖南省長沙地方，原是古代的楚國。郭沫若先生寫的歷史劇「屈原」的主人公屈原自己演出的愛國至情悲劇的舞台也是在湖南，湘江在長沙之旁流過，以洞庭湖為中心的大小湖泊構成的風物詩也是產生於此地，由於秦、漢等大帝國的興起，楚國雖然處在失敗者的地位，但是楚國的文化，是春秋戰國以來一直能連綿地獨自保持着。這次西漢軑侯夫人墓所表現出來的文化和美術有如路標一樣，充分顯示出這楚國燦爛文化這一巨流的光輝。

（譯自八月三日「每日新聞」晚刊）

英碼頭罷工 昨天仍持續

【美聯社倫敦五日電】英國政府今天提出警告說，如果全國碼頭工人再罷工兩星期的話，進口的牲畜飼料就會嚴重缺乏。碼頭工人的罷工，今日已是第九天。

農業部的一項聲明說，農場主正在盡可能地設法延長飼料供應，但是有關飼料已越來越少了。

這項聲明是在碼頭工人罷工期間，政府首次提出可能發生供應缺乏危機的警告。

在港口停頓前，已有大量進口食品堆積在港口。據說，除了若干鮮果和特種貨品如丹麥燻肉之外，目前尚有足夠供應的食品。

港口僱主和工會領導人，已在擬定一項關於職業保障和遣散金的新規則，希望下星期內，英國的四萬二千名碼頭工人的罷工能夠結束。

但是，如果碼頭工人繼續罷工，預料政府將使用緊急權力，出動軍隊，卸下在英國各港口的五百餘艘船上的急需供應品。

【路透社倫敦四日電】英國全國性碼頭工人罷工，今天顯露有早日解決的希望。這次英國碼頭工人的罷工已使得價值超過一億英鎊的出口貨品陷於停頓。

政府部長們充滿樂觀希望，認為新的和解建議將可於下星期中得到碼頭工人們的贊成，因而便會使到癱瘓的港口將於數天內恢復工作。

在動物身上探索針刺鎮痛規律

科學工作者為了研究針刺的鎮痛原理，用現代生理學、生物化學等方法在動物身上進行實驗，探索針刺鎮痛規律。圖為科學工作者在清醒的貓身上進行實驗。右下角圖片為貓的牙髓刺激實驗結果。圖一為針刺前，圖二為停針時刻，圖三為停針後三分鐘，圖四為停針後二十分鐘。從圖中明顯看出刺激貓牙髓引起的皮層誘發電位（上線）和反射性肌電（下線），在針刺穴位後受到明顯抑制。（新華社圖片）

「日航」和「全日空」兩公司董事長
將代表日民航訪華
日民航機將載上海舞劇團飛滬
中國民航人員將飛日本為日機試飛導航

【美聯社東京五日電】日本航空公司和全日空航空公司今天聯合宣佈，「日航」和「全日空」兩公司的董事長將於八月中旬訪問中國，和中國民航當局舉行談判。

兩航空公司的職員說，早些時候，「日航」和「全日空」的董事長曾表示，為了促進日、中友好關係，希望到北京訪問，後來中國方面通知該兩家航空公司，中國歡迎他們前往訪問，接着，「日航」和「全日空」發表了上述聲明。

他們說，兩公司的董事長預定乘「日航」和「全日空」航空公司的飛機離開東京前往中國，但啟程的確實日子還未決定。正在日本訪問的上海舞劇團的二百零八名團員將乘這兩家航空公司的專機回上海。

與此同時，日本運輸省證實，八名中國航空人員和工程師將訪問日本，指導兩架日本航機從東京飛往上海的試飛工作。

運輸省官員說，日本運輸相佐佐木秀世同意中國要派民航局人員和工程師到日本，指導下星期五或星期六的試飛工作的要求。

【美聯社東京五日電】「日航」和「全日空」兩家航空公司的四名職員已於星期四離開這裏前往中國，為載上海舞劇團回上海視察上海的機場設備並收集必需的技術資料。

上海舞劇團於八月十日結束在日本的演出之後，全團二百零八人將乘搭日本航空公司和全日空航空公司的兩架飛機返回上海。

日本共同社報道
日本近鄰關注日中談判
田中尼克松夏威夷會談將深入討論這個問題

【本報訊】日本共同社東京八月二日發表題為「嚴重關注日中談判的去向，近鄰各國注視着」的報道，文如下：

田中內閣成立以來日本對日中邦交正常化的積極態度，引起了近鄰各國的很大關注，本月上旬，南朝鮮總理金鍾泌將來日本，了解日本的對華政策，據外務省人士說，澳大利亞和新西蘭也已表示極為關注，東南亞各國也正注視着日中談判的去向。

可以認為，以這一形勢為背景，美國在八月三十一日和九月一日的夏威夷日美首腦會談中，將就日本的對華政策及其產生的影響進行深入細致的了解。日本很快就進入了考驗其對華政策的「自主性」的階段。

據說，南朝鮮總理金鍾泌來日時最關注的是中國問題。在澳大利亞、新西蘭之中特別注視着日本的動向的是澳大利亞。它由於如下的原因，很可能在看了日中邦交正常化的動向之後下決心承認中國，這些原因是：

（一）在今年秋天的大選中，執政黨的自由黨和主張承認中國的工黨之間，估計將發生激烈的爭奪；

（二）存在着強烈的想法，認為應該同中國接近，把它作為小麥的銷售地。

其他如菲律賓、泰國、印尼、馬來西亞、新加坡等東南亞各國正在注視着日中邦交正常化的過程中如何處理台灣問題。

因此，美國政府從下述判斷出發，在日美首腦會談中，肯定會要求日本具體地說明方針，這種判斷是：日中邦交正常化將給亞洲和太平洋國家帶來無可估量的影響，根據情況，將引起承認中國的「雪崩現象」，迫使美國重新研究其亞洲遠東政策。

日本政府要聽取將於最近從中國歸來的公明黨委員長竹入的談話，取得自民黨的一致意見，同時確定對華政策的基本方針和田中訪華的日期，而後去參加日美首腦會談。

北京外交人士預料
田中九月底訪中國

【路透社北京五日電】這裏的外交人士認為：目前日本同中國在走向恢復正常的外交關係的道路上，已比一個月以前任何方面所預料的更加快速。

這是他們聽到日本外務大臣大平正芳的表示以後，所提出的意見。大平說，日本一旦同中國建立正常關係，就不能再同蔣介石集團保持外交關係。

中國對於正常化的主要條件之一，就是日本必須承認中華人民共和國政府是中國唯一合法政府。

各方面人士均預料田中將在九月底訪問北京。大平正芳本星期對記者說，他已接到周恩來總理邀請田中首相訪問中國首都的信。

中國防治疫症獲得良好成績
霍亂、天花、瘟疫和性病等傳染病已告消滅

美聯社社長兼總經理 加拉格爾

中國衞生部一位高級官員說，中國已經消滅霍亂、天花、瘟疫和性病。這些疾病在中國都曾一度成爲傳染病。

陳海峯醫生同記者進行長時間的談話。他說，由於教育，政府對毒品的嚴格管制，和在十至十五年前，對販毒者的嚴厲懲辦等原因，毒品問題已經不存在。

這位醫生說，肺結核、傷寒、麻疹、水痘和瘧疾等各種疾病已經受到了控制，這些疾病在中國都曾爲禍一時。

陳醫生說，「我們不能找出性病病例給我們醫學院同學看。」

陳醫生對中國醫療計劃的四項措施進行了解釋。他說，中國的醫療計劃和醫療組織同西方的那一套不同。醫療組織看來是中國醫療計劃之所以成功的關鍵。在世界其他地方，醫療計劃都遭到了失敗。

這四項措施是：一、醫務人員下放農村，指導羣衆的醫療工作。二、採取接種疫苗、食水消毒和撲滅蚊蠅等害蟲的辦法，預防疾病。三、採用中西醫結合的新療法治病。四、對工農羣衆進行醫療教育，使他們認識疾病的危害性和預防措施的重要性。

這些原則是通過一種組織的醫療小組實施的，每個小組聯系一百人左右的單位。

以往一般認爲：「赤脚醫生」是屬於國家醫療計劃中的最低級，但實際上，在「赤脚醫生」之下還有「醫療工作者」，這是兼任的。「醫療工作者」受注射和被選疾病的訓練。他們的優點，是對他們治療的每個病人都很熟識。

陳醫生說：「他（指醫療工作者）知道嬰兒出生的時間，四十二天之後，嬰兒注射一切必須的預防注射。」

醫療工作者知道他的小組所發生的一切事情，如果發生他不能處理的疾病，他可以向「赤脚醫生」報告。

許多「赤脚醫生」都是婦女。他們在醫院受三至四個月訓練。他們能使用中藥、針刺麻醉和一些西藥。如果「赤脚醫生」認爲問題太複雜，他將病人送到衞生院醫治，那裏有護士和醫生。如果病人需要進一步的治療，則將他送到醫院。

陳醫生說，一些「醫療工作者」是好的，一些還沒有到達水準。但他補充說，這個制度使「赤脚醫生」及早發現傳染病，從而使中國能夠防止傳染病。

陳醫生稱當局強調中西醫藥結合，認爲這是有幫助的。他說，初時醫生對中西醫藥結合是懷疑的，但是現在已接受了。

他說，衞生部通知全國人民搜集中草藥，從鄉村級開始，將搜集到的草藥送到大學研究部門作科學分析和試驗。

許多種中西醫結合的新療法被發明出來了，被證明有效的才採用。

陳醫生說，其中一種是治療嚴重燒傷，這種療法療期短，植皮較少。治療甲狀腺腫、頸疾和骨折等疾病，療效都較好。

陳醫生說，中國許多年來都沒有毒品問題。一個歐洲記者曾提到關於中國種植出口鴉片的消息，衞生部對此十分憤怒。

由於兩霸的軍艦造成對和平的威脅
不結盟國家將討論地中海印度洋問題
本週會議將研究使印度洋成爲一個和平區

【本報綜合報道】據貝爾格萊德的消息靈通人士說，地中海不結盟國家會議將在即將舉行的不結盟國家外長會議期間在圭亞那的喬治敦舉行。

地中海不結盟國家在交換意見的過程中已經就召開地區性會議，討論那一地區的具體問題以及協調它們對這些問題的政策達成了協議。

預料將參加會議的有埃及、塞浦路斯、阿爾及利亞、黎巴嫩、利比亞、摩洛哥、敍利亞、突尼斯和南斯拉夫。會議主要將討論成爲引起緊張局勢的持續根源以及對地中海的和平和安全造成威脅的中東危機。會議還將討論諸如加強地中海沿岸國家之間的合作，特別是在經濟方面的合作的這類一些問題。

【路透社圭亞那喬治敦四日電】一位斯里蘭卡（前稱錫蘭）官員今天說，下星期在這裏召開的不結盟國家外長會議，將研究一些辦法，以使到印度洋成爲一個和平區的問題。

斯里蘭卡國防外交部副部長非組拉任岡拿里塔說，聯合國大會去年已通過了一個議案，宣布印度洋是一個和平區。這個議案是由斯里蘭卡以及其他十二個國家提出來的。

這個意見就要回溯到一九六四年在開羅所召開的不結盟國家高峯會議。當時，這個會議要把印度洋作爲一個無核區的。

一九七〇年的盧薩卡高峯會議，已經宣布印度洋是一個和平區，反對一些大國在那裏進行敵對行動和軍事競賽。

從馬六甲海峽直至非洲南部的尖端，在最近的幾年間，大國的軍艦活動，已見大大增加了。

在六十年代的後期，蘇聯軍艦已經開始進入了印度洋。

去年十二月，美國第七艦隊又在印度和巴基斯坦的戰爭中間進了印度洋。

【路透社圭亞那喬治敦五日電】不結盟國家部長會議的籌備會議，對於有關越南南方和柬埔寨的席位的問題暫時避開之後，籌備會即於今天結束。部長會議將於下星期舉行。

有十六國參加的籌備委員會舉行了三天會議之後，預料會有一個最後公報。籌備會是部長會議完成了籌備工作和議事日程。

籌備委員會成員，大部分是駐聯合國的大使，進行了近四小時的秘密商談，同意把該兩項問題暫時擱置，提交給部長們處理。

河內說美轟炸失靈
前線後方運輸無阻
民軍攻壘隆據點殲滅阮軍百多名

【路透社香港五日電】河內說，美國阻撓南越解放軍攻勢的努力已告失敗，美國也不能阻止越南北方對南方解放軍的援助。

「人民報」今天在社論中說，美國空軍和海軍加強空襲，已證明在阻撓南越解放軍攻勢或者在阻止「大後方對大前方的援助」方面，均告無效。

報紙說，「美帝國主義雖然兇殘，但並不能達到他們的目的」。

報紙說，儘管美國猛烈轟炸，但在過去四個月中，北方的無線電交通和運輸，仍舊照常。

「人民報」說：「儘管美國已經佈雷，又封鎖我們的鐵路和公路，卡車和船隻，但美國並不能阻止我們的行動。」

越南通訊社引述「人民報」的話說，僅在過去四個月中，美國已經損失三百四十八架飛機，其中包括九架B五二重轟炸機。

此外，砲轟越南北方目標的美國戰艦，已有六十次發生大火。

【法新社巴黎五日電】南越解放通訊社今天報道，解放軍星期四在三角洲地區朱成縣的美隆據點進行伏擊戰，兩營阮軍被擊潰。

該社說，阮軍第九師第十五旅的第一、二營，在前往美隆據點解圍途中遭伏擊，一百名阮軍被擊斃及受傷，很多阮軍被俘。

通訊社說，大量阮軍的武器及裝置被繳。

【路透社西貢五日電】河內電台今天報道，又有三架美機在北越被擊落。

在這裏收聽到的河內電台廣播說，一架A—三七噴氣式美機及一架F—四鬼怪式美機分別在星期三、星期四在河內以南的義安省被擊落。另一架不明類型的美機七月三十日在廣寧省東面被擊落。

電台並未提及三名機師的下落。

連同這三架，在印支戰爭中，總共有三千七百九十七架美機在北越被擊落。

中國人口數字估計
駐京外記有此報道

【法新社北京四日電】一九七〇年度的中國總人口，最近得悉，是六億九千七百二十六萬人。這是幾年來第一次發表的推斷數字。

這個數字是由中國地理研究所出版的地圖中所記載的各項數字綜合起來的，它比一切外國估計數字都低。

這本地圖在北京各主要書店都可以買到，顯然是爲了向羣衆介紹世界各國情況而出版。裏面既刊載了一九七〇年世界各國人口，也刊載了中國各省統計的一部分。

自一九六六年夏天文化大革命以來，像這樣發表的統計資料還是第一次。

這本新地圖是精緻的小册子，定價二元。把包括台灣省在內的中國三十個一級行政區（省、自治區、北京、上海、天津市）的各種數字介紹出來。

把各行政區的人口數字統計起來看，總人口是六億九千七百二十六萬人，比各國所推斷的七億五千萬人爲少。聯合國在一九七〇年推斷爲七億五千九百萬人，美國的推斷則爲八億七千萬人。

各國的推斷，都是把一九五七年中國發表的正式數字，按照所判斷的人口增加率推算出來的。然後，再按照各省自己公布的數字，有所增加。各省公布的數字，曾經見諸各地革命委員會成立時所發表的公報。

這本地圖指出，中國人口有百分之九十四是漢族。

又，根據新地圖，現在中國所有各省都有鐵路，全國七十多個城市有五十多個有國內航空綫。

從地圖上可以看到，有些地區出現了頗大變化。內蒙自治區的人口只有過去已知數字的一半。一九六九年，這地區的人口是一千三百萬。還有，幾年以前，內蒙自治區的面積是一百萬平方公里，現在減爲四十五萬平方公里。

從地圖來判斷，內蒙自治區有一部分劃歸了中國東北三省——黑龍江、吉林和遼寧。

台灣一欄列明，一九七〇年台灣省人口是一千四百二十四萬人。

麥戈文仍無搭檔
馬斯基又表拒絕

【法新社華盛頓五日電】參議員馬斯基今天已拒絕參議員麥戈文提出的、請他作爲民主黨副總統候選人的邀請。

馬斯基的拒絕競選的消息，已由麥戈文的新聞秘書發表。

在密蘇里州參議員伊格爾頓因精神欠妥退出競選後，馬斯基便被邀爲民主黨副總統候選人。

莫斯科以東草原 千頃地區昨大火

【法新社莫斯科五日電】「勞動報」報道，莫斯科以東一千公頃的地方今天發生大火，有一千名救火人員在試圖撲滅這一百三十多公頃的大火。大火現場在莫斯科以東一百三十哩。起火原因是最近兩個月天氣乾燥。

朝鮮紅會發表聲明
促南朝鮮盡快進入正式會談

【新華社平壤一九七二年八月五日電】據朝鮮中央通訊社報道，朝鮮民主主義人民共和國紅十字會代表團團長八月四日就朝鮮南北紅十字會議在八月五日舉行正式會談發表聲明。

聲明說：「衆所周知，朝鮮民主主義人民共和國紅十字會代表團爲了盡快結束朝鮮南北紅十字團體的預備性會談，進入正式會談，在第二十三次預備性會談中提議在八月五日舉行正式會談，南朝鮮方面對此也表示同意。」

聲明接着說：「但是，同我方的期待相反，在對正式會談的程序問題的討論中意外地遇到了困難，因此，正式會談不能按照我方的提議在八月五日舉行。

對於正式會談推遲而不能按照預定日期舉行感到遺憾，並期望南朝鮮方面爲了迅速結束預備性會談，應採取有誠意的態度。」

聲明最後表示，朝鮮民主主義人民共和國紅十字會代表團「爲了不辜負南北朝鮮人民的期待，爲了促進在南北聯合聲明的三項原則基礎上的國家自主和平統一，今後仍將盡一切誠意和努力」。

福建龍海縣糧食增產

福建省龍海縣各級黨組織和人民公社社員認真貫徹「以糧爲綱，全面發展」的方針，提高了糧食產量。一九七一年糧食平均畝產超過一千四百斤，今年早稻產量比去年同期又有所提高。圖爲該縣一個公社的社員在曬場把曬乾的糧食入倉。（新華社供稿照片）

美財長談貿易赤字
仍迫加日等國讓步
西方評論員說美新財長還是不講理

【美聯社華盛頓四日電】美國財政部長舒爾茨有他自己的沉靜風格，但是在推行美國在國際貿易關係的強硬路線上，看來同他的前任康納利同樣。

舒爾茨不如康納利的誇張和接近於率直的辯氣，他在任的頭兩個月還是採取他的前任所採取的「強硬的美國商人」的作風。

這也是一樣的：自從二次世界大戰以來，世界已有了急劇的變化，其他國家必須認識到美國的收支赤字必須通過其他國家讓步才能減少。

明顯地，昨天舒爾茨對一羣記者談到他的日本和其他國家都不斷在對美國作出更多的讓步。

他說，其他國家應該認識到「要使我們以大量出口輸到美國，我們不接受你們的進口貨，而且我們不要你們的美元」，這是不可能的了。

當舒爾茨上場的時候，外國評論員指出，他們的官員們都鬆一口氣：康納利現在下台了。他們認爲舒爾茨，不會那麼霸道，可能比較講理。

舒爾茨上星期同加拿大貿易部長佩平會見，試圖使美一加貿易談判繼續進行時，表面上看來正是那個樣子，會後，有人讚賞舒爾茨靜外交。

可是星期三，舒爾茨對記者說，他們要把這些都推翻了，他說現在改變一九六五年汽車協議上獲得一致的汽車協議對加拿大是有利的。舒爾茨說：「我以爲有可能會有些讓步的地區，如沒有讓步。」

他說，其他國家往往想到美國貿易逆差必須改善，但是到了會談細節的時候就發生重重障礙了。

他說，在貿易上是必須有所讓步的，又說「巨大的不平衡是不能持久下去的。」

中澳悉尼乒賽側記
▲—一—▼

悉尼航訊

中國乒乓球員在悉尼和澳洲球員進行的友誼賽中，處處表現了「友誼第一，比賽第二」的高尚精神，受到澳洲輿論的讚揚。

二十六日晚，在男子錦標賽中，中國球員周志軍對澳洲球員史蒂芬·納普，周志軍勝第一局，第二局當比分爲十七比十六周領先時，周志軍打了一個擦邊球，裁判員判十八比十六，周領先兩分。周志軍不曉得他自己打了一記擦邊球以爲裁判員計錯，因語言不通，只能向裁判員和記分員連連搖手，周走上前去把計分牌翻回來，但裁判員仍判十八比十六，記分員把牌翻上，周又走上前去把牌翻回，觀衆熱烈鼓掌。裁判員堅持十八比十六，比賽繼續進行。最後周以二十一比十八勝第二局。周志軍這種高尚的體育精神，第二天報紙撰文表示讚揚。

中國隊在悉尼共比賽三場：七月二十三日下午，中國隊只作表演賽。

七月二十五日晚，中澳球員首次友誼賽，可容納四千多名觀衆的運動場坐滿了人。中國隊以四比一勝。這場賽事，澳洲隊保爾·楊科維奇以直落兩局勝中國隊區盛聯，爲澳洲取得僅有的一分。比賽中，以守球法救的陳球，保爾連續救回無數對方抽殺過來的似乎沒辦法救的險球，博得滿場熱烈掌聲。安妮·麥馬洪打出她最好的水準，以非常接近的比數負給中國的鄭玉珊。

二十五日晚比賽總成績如下：周蘭蓀勝史蒂芬·納普，二十一比十七，二十一比六；陳錦棠勝保爾·楊科維奇，二十一比十，十七比二十一，二十一比十一；鄭玉珊勝安妮·麥馬洪二十二比二十，二十一比二十三，二十一比十六；雙打李赫男、鄭玉珊勝菲·史密斯、彩·布朗二十一比十一，二十一比十二。

七月二十六日晚是錦標賽再加表演賽和友誼賽。在錦標賽中，周蘭蓀對保爾·楊科維奇時，周表演了他的「重炮手」球路。保爾的守球以堅韌出名，曾「磨死」過不少澳洲球員，但是在周蘭蓀的反手快速推擋和正手實力抽殺下，快速異常，常常使保爾的球拍還來不及移動，而球兒已經飛過去了。結果周以二比零輕易取勝。

錦標賽決賽中，周蘭蓀對陳錦棠。陳橫握球拍，忽而拉旋轉力很強的弧圈球搶主動，忽而和周展開近台和離台快速對攻，忽而又遠台放刁猾的高球，兩方面的球技高超，比賽精采，觀衆熱烈鼓掌。結果周的攻勢高一籌，以二比零勝陳得冠軍。

就是在這個晚上的比賽中，周志軍的友誼精神，受到觀衆和報紙的高度讚揚。

表演賽中，盧炳男、王家樑對周志軍、區盛聯，兩方面的配合非常緊湊，技術非常純熟，對攻，推擋，放短球，放高球，使觀衆目不暇給，掌聲不絕，是受觀衆非常歡迎的節目之一。

二十六日晚錦標賽成績如下：周志軍勝史蒂芬·納普，二十一比十三，二十一比十八；周蘭蓀勝李文超，二十一比八，二十一比十三；陳錦棠勝周志軍二十一比十二，二十四比二十二；周蘭蓀勝保爾·楊科維奇二十一比十二，二十一比十；決賽周蘭蓀勝陳錦棠二十一比十七，二十一比十八。

表演賽：安妮·麥馬洪、盧炳男勝菲·史密斯、區盛聯二比零；李赫男勝鄭玉珊二比零；盧炳男、王家樑勝周志軍、區盛聯二比零。

（七月二十八日寄自澳洲悉尼）

美炸廣治承天地區
大量投下毒彈磷彈
越南方共和外交部責美行徑超過希特勒

【據新華社河內一九七二年八月四日電】據越南南方解放通訊社報道，越南南方共和外交部八月三日發表聲明，強烈譴責美帝國主義最近野蠻轟炸廣治、承天等省解放區的戰爭罪行。

聲明說：「從一九七二年六月底以來，美帝國主義出動數百架B—五二型轟炸機、數千架戰鬥機和數十艘軍艦，集中對廣治、承天解放區進行無比猛烈的轟炸。特別是一九七二年七月四日夜間，美國出動B—五二型飛機向這個地區投下了四千多噸炸彈。從七月十日到十七日，它三十一次使用含有化學毒劑的炸彈和炮彈轟擊廣治、承天兩省的居民稠密區，使數以千計的人民嚴重中毒，許多人死亡，其中大部分是兒童、婦女和老人。從七月十二日以來，美國飛機日以繼夜地連續轟炸廣治古城，向一個面積不到三平方公里的地區發射了數萬發炮彈，投下了數千噸各種炸彈，其中包括七噸重炸彈、凝固汽油彈、磷質彈、含有化學毒劑的炸彈，旨在毀滅這個地區的一切生物。」

「美偽在採取上述行動的同時，還瘋狂轟炸和炸毀湄公河三角洲和中部平原的定居、建立的許多地區，炸死炸傷許多平民，摧毀數百個村莊以及數萬公頃莊稼和園地。七月二十日，美國強盜出動多批飛機轟炸摧毀了輪江上的三區水壩，旨在直接威脅剛獲得解放的懷安、懷仁兩縣人民的生活。」

聲明還揭露了美帝國主義七月份繼續轟炸越南北方河內、海防、南定、廣寧、廣平等省市和許多居民稠密區，摧毀堤壩和一些重要的水利工程的野蠻罪行。

聲明說：「美帝國主義上述種種罪行，表明尼克松政府在失敗的情況下正瘋狂地強化轟炸平民的全面戰爭，製造比希特勒法西斯集團的罪行還要殘暴多倍的滅絕罪惡，滅絕生物、滅絕生態的罪行。」

聲明說：「美國侵略者的這些天地所不容的罪行，只能使越南人民更加義憤填膺，並決心打敗它，更加激起人類和美國進步人民的憤慨。越南南方人民共和國臨時革命政府保留採取一切必要措施，給美國侵略者以應得的懲罰的權利。尼克松政府必須對它的戰爭罪行所造成的一切後果承擔全部責任。」

圭亞那內閣改組

【新華社北京一九七二年八月三日電】喬治敦消息：據圭亞那總理辦公室八月一日晚上發表的一項聲明宣布，圭亞那總理福布斯·伯納姆已經改組了內閣。新內閣中設置了一些新的職務，增加了少數新閣員。原內閣成員除一名外，其餘都留在新內閣中。

新內閣成員主要有：副總理兼國家發展和農業部長賈寇利米·里德；外交部長施里達思·拉姆法爾；經濟發展部長哈米爾頓·格林；內政部長奧斯卡·克拉克；貿易部長休伯特·傑克；財政和貿易部長弗蘭克·霍普。

不結盟國會議反霸權主義

短評

不結盟國家會議將於在圭亞那首都喬治敦舉行。自從不結盟國家在一九六一年舉行首次會議以來，今年的會議乃是第四屆會議。

圭亞那是拉丁美洲國家，近年剛剛獨立。過去三屆不結盟國家會議，有一次是在歐洲的南斯拉夫首都舉行，兩次是在非洲舉行（埃及首都開羅、贊比亞首都盧薩卡），這一次輪到在西半球開會了。

上一屆盧薩卡會議於一九七〇年秋天舉行，會中對於反對帝國主義、反對超級大國的霸權主義，作出了積極的貢獻。

本屆會議將於後天開幕。目前，已知的將有兩大問題提到會議上，那就是反對兩個超級大國的艦隊在地中海、印度洋橫衝直撞，逞事生非的問題。

自從一九六七年中東戰爭以來，美蘇兩國艦隊在地中海內的爭奪已經到了明目張膽的地步，地中海沿岸國家指出，兩個超級大國的艦隊在地中海地區的爭奪，威脅地中海地區的和平安全，因此，它們要求進行協調，專門討論這一問題。

印度洋和平區的建議，是斯里蘭卡（前稱錫蘭）在去年提出的。當時，美蘇兩國艦隊在孟加拉灣對峙多日，引起印度洋的風波。

除了地中海、印度洋問題之外，由於越南南方談判代表阮氏萍夫人也將以觀察員身份到會，因此，越南問題也將是這次會議的議題之一。

據路透社報自圭亞那的消息說，「在中東問題上，會議人士認爲，由於埃及驅逐蘇聯顧問，現在已出現了一個新的局面，決定這次會議要討論這一新的問題。」

本屆不結盟國家會議還未開幕，但是，反對兩個超級大國的霸權主義，乃是主要議題，這一情況，已經顯示得很清楚了。

[illegible]

菲島水災損失重大
復元需時十至廿年
牧場魚塘果園公路等均遭洪水破壞

【美聯社馬尼拉五日電】菲律賓總統馬科斯今天說，菲律賓遭到這次水災的打擊之後，要使呂宋島中部的生產恢復正常，需要一個很大規模的復興工作，單靠政府來處理這一災區已不可能，這顯然需要每一個菲律賓人都協助共同努力。

馬科斯通過電視向全國發表演說。他說，政府幾乎要花十年到二十年的時間，才能使呂宋島中部的生產恢復正常。

全部被沖毀。

他說，上個月初的一連串颱風，加上在國南地區的季節雨，使河水上漲，造成這次水災。新播種稻田二十五萬畝已爲洪水損害。

此外還有牧場、魚塘和其他養殖區如家禽飼養場和養豬場等，也被洪水破壞。

馬科斯宣佈，對受災地區，政府將採取廣泛措施，進行復興工作。

他說，首先要着重於貨物運輸方面——重建馬路和公路。由於水壩和堤防的潰決，洪水氾濫，馬路和公路差不多全部被沖毀。

漢城七層大廈火警
死傷人數七十三人

【美聯社漢城五日電】漢城東部的一座七層高建築物今天發生火警，燃燒達兩小時，建築物部份燒毀，三人喪生，約七十人受傷。該建築物內有一家小型旅店、公寓單位和數十間商店。大部分死傷者都是因爲從窗口跳下造成的。

火警從地下的一間店舖燃起，並迅速蔓延，五十多輛消防車開到現場，在數十名消防人員將火勢控制之前，烈火已完全燒毀了第一二兩層，更高的樓層，也有部分被燒毀。

警方說，當火警發生時，約有一千人在大廈內，消防人員援救出其中三百五十人，其他則在火勢還未將通道封閉之前，設法逃出。

國際瑣聞

馬來西亞各地旱災
用直升機駁船運水

【美聯社吉隆坡五日電】直升機、駁船以及卡車，今天紛紛出動，給乾旱了一個月的好幾個地區內十五萬多人口供應食水，而同時，還有其他馬來西亞人民因旱災待援。

旱情最重地區包括馬來西亞婆羅洲沙勝越九十條沿海村莊。村中有十萬人口，需要由直升機和駁船供應食水。

在森美蘭邦（吉隆坡南約四十哩）政府供應三萬五千人的食水。

其他旱災地區在檳榔嶼和柔佛。

同時，在亞羅士打（吉隆坡北二百十哩），由於星期五晚大雨，已有廣大地區被水淹。如果洪水再上漲，政府準備撤退一千居民。有些街道已積水三呎深。

出口貨值連減三季

對歐輸出阻力增大

梧州工業大發展

看下半年香港出口貿易

李浩明

今年上半年香港製品的出口總值，據當局統計爲六十九億八千七百萬元，比去年同期續增百分之九點七。但是，這已比去年全年百分之十一點四的增幅繼續縮小。

出口貨值連減三季

而且，香港製品的出口總值，自去年第三季達到三十八億一千八百萬元的高峯後，即已連續在九個月內轉走下坡。去年第四季的港貨出口總值，降至三十五億六千二百萬元，今年第一季再降至三十三億一千零九十萬元，第二季雖回升至三十六億七千六百五十五萬元，但仍比去年第三季減少百分之三點七。

更堪注意的是，今年上半年香港製品的出口總值，比去年下半年七十三億八千萬元已減三億九千三百萬元，即減百分之五點三。在此情況下，港貨出口生意不增而反減，這已表明現在許多工廠和出口商行都不夠生意做，或是利潤率已因內外競爭加劇而繼續下降了。

貨銷美英前景不佳

今年下半年香港的出口貿易又將如何呢？

這首先要從美、英市場談起。因爲美、英兩國共吸購香港製品出口額約百分之五十五，美、英市場有什麼風吹草動，都會對香港出口貿易產生影響的。

在今年頭五個月內，港貨輸美總值只比去年同期增百分之三點五，這是港去十年來最小的一個增幅，比去年全年百分之十的增幅也相差很遠。自去年十月美國强行全面限制香港紡織品入口之後，最大宗的香港成衣輸往美國，今年來已陷於停滯不前的地步。香港人造纖維針織布，今年五月五日突被美國片面宣布禁止入口，這事已在華盛頓談判了三個多月，但至今尚未解決。此外，由去年十月至今，香港不銹鋼餐具、搪瓷器皿和多種塑膠玩具輸美，也已受到各種名目不同的入口限制。例如去年香港搪瓷器皿輸美，每月還有十三、四萬元生意可做，但今年已因美國引用「衛生安全條例」限制入口而致全無去貨。還有用日本KK原料製成的香港人造纖維假髮，美國財政部現已引用「反傾銷法」而進行調查，企圖對這類港貨大徵額外關稅。總的來說，美國的對外貿易逆差越大，港貨輸美被擴大限制入口的危險性也就越大。何況現在美國還存在着通貨膨脹繼續加劇、物價續漲，實際工資收入增長緩少的問題，因此，香港假髮、珠寶首飾、塑膠玩具、遊艇、人造纖維針織成衣、毛巾和不銹鋼餐具等貨品輸美，都已發生滯銷，其中假髮輸去且已持續劇減兩年以上。

輸英生意困難日益增多，將會影響到今年下半年香港的出口貿易續走下坡。現在許多港商都有此看法。在今年下半年估港貨出口額百分之十四以上的輸英生意，今年下半年將是易減難增。自今年初英國對香港棉紡織品入口施行既抽稅又「限額」的雙重限制後，香港棉布輸英數值已減近一成。六月二十三日英鎊危機爆發，英鎊實行變相貶值，結果已影響到港貨輸英的匯水成本普遍增加百分之六點五至百分之八，這勢將會削弱港貨在英國市場的競爭能力。以銷英的橡膠塑膠鞋爲例，現在港商估計接單數量已比去年減縮一成。

對歐輸出阻力增大

從今年上半年的情形看來，不少港商已加强向西德、加拿大、荷蘭、法國、瑞士、利比亞等市場增加輸出，並且取得一定成績。特別是西德，今年頭五個月購買港貨比去年同期增加百分之五十，西德並且壓倒英國而成爲香港成衣的第二個出口市場。目前西德的通貨膨脹日益加劇，香港紡織品的工資水平，只及西德的三成左右，這都造成香港成衣和混紡布匹輸往西德大增的一個重要原因。但是，今年港貨出口總值的增加，有四成以上是單靠對西德輸出增加而來的，西德資本家和當局會不會容許這種情況長期存在呢？事實是大有疑問。

事實上，西歐「共同市場」六國限制港貨入口的措施，現在最多的紡織品和鞋類減免入口關稅，西歐國家限制香港非棉質紡織品入口的消息亦迭有傳出，在這種情況下，港商努力向西歐開拓產品市場的計劃，或遇到更大的阻力。港商對此應該心中有數，及早防範了。

英鎊貶值難以避免

杜倫

英國政府本月三日宣佈，由三日午夜開始，英國全國進入「緊急狀態」。這是英國政府繼今年二月之後，又一次宣佈英國進入「緊急狀態」。亦是在本月三日，英國「每日郵報」公佈一次英國全國民意測驗的結果顯示，英國人對保守黨政府處理勞資關係的方法不滿，不支持它在勞資關係、通貨膨脹和失業方面的政策。

英國四萬二千名碼頭工人，爲了爭取生存權利，從七月二十八日起進行罷工鬥爭。英國政府在碼頭工人的大罷工進入第七天之後，宣佈英國全國進入「緊急狀態」，藉此來破壞英國碼頭工人的罷工鬥爭。儘管這樣，英國政府採取的反罷工法使英國的階級矛盾進一步激化而爆發的英國碼頭工人這場大罷工，仍將使英國經濟受到沉重打擊。

前兩三個月，在英國政府給英國經濟「打針」的人爲因素刺激之下，英國的工業生產指數，以及少數工業部門的生產，曾暫時有所增加。據英國「經濟學家」週刊七月廿九日至八月四日一期的報道，今年五月份英國工業生產的總指數爲一二一·二（以一九六三年爲基數一〇〇），比四月增加百分之二點九，比去年五月增加百分之四點六。工業總指數中的製造業生產指數，由今年四月一二八·四上升到五月一三一·五。英國的鋼產量，六月份平均每週爲五十一萬七千噸，比五月份平均每星期產鋼五十萬八千七百噸增加百分之一點六，比去年六月的產量增加百分之十九。小汽車生產量，五月份平均每週三萬九千三百輛，比去年同月增加百分之十二。此外，人造纖維、彩色電視機、無線電收音機、傢俬和機類等的生產，前兩三個月也增加。但是，商業用汽車的生產量，五月份則低於去年同月。

今年三月二十一日，英國政府公佈了一九七二—七三年度的財政預算。財政大臣巴伯承認，英國的經濟需要給予「刺激」，英國仍然「被通貨膨脹和失業這兩個魔鬼所控制」。新預算對英國財政經濟提出了一些「搶救」措施，包括一些減稅和大力刺激資本家投資的措施在內。例如進一步減少一些企業的公司稅，使資本家可以獲得更多利潤；減少購買稅以便於資本家推銷更多商品；實行鼓勵資本家增加投資的折舊辦法，加强英國商品在國內外市場的競爭能力，以適應明年一月一日英國參加西歐「共同市場」的需要。前兩三個月英國一部分工業部門的生產增加，就是在英國政府的人爲刺激之下出現的。但是，據美聯社六月十二日自倫敦報道，在英國新預算提出幾個月之後，直至今年六月中旬爲止，英國工業在增加投資方面，對於英國政府的鼓勵並沒有强烈的響應。

另一方面，近幾個月來的許多事實表明，英國當局在大力追求生產擴展的時候，卻正在嘗着通貨膨脹加劇和國際收支情況惡化的危險。七月二十二日英國「金融時報」刊登英國官方公佈的數字顯示，英國零售物價在六月份又上漲到新的水平，指數爲一六三·七，比五月份上升了一·一點，比去年同期的水平高百分之六點一。由於今年以來物價繼續上漲，生產成本增高，英國工業品在本國市場上競爭不過外國貨品，在國外市場上的競爭能力也大大削弱。結果，英國的對外貿易繼今年第一季出現平均每月三千九百萬鎊逆差之後，第二季又出現平均每月二千六百萬鎊逆差。六月下旬爆發新的英鎊危機，英鎊「自由浮動」，既是美元危機的繼續發展，也與英國國際收支狀況惡化緊緊相連。

英國「經濟學家」週刊在今年七月廿二日至廿八日一期中報道，過去十二個月內，英國商品出口價上升了百分之七點五，進口商品價格僅上漲百分之三，兩者的差距很大。「泰晤士報」在今年七月廿一日報道，英國對外貿易從一九六七年英鎊貶值中得到的好處，已因英國商品出口價格不斷上漲，而完全消失了。現許多人認爲，英國政府爲了應付新的貿易逆差，很可能在明年元旦進入「共同市場」之前，把英鎊貶值。

美國外貿前景黯淡

辛柏

由於美帝長期執行侵略與戰爭政策，致使其財政、貿易及國際收支都出現巨額赤字，財經危機日益嚴重，美元地位一落千丈；但與其國際收支關係最大的對外貿易赤字，卻是一九七一年以來才接連出現的。據美國商業部統計，去年入超廿億四千六百八十萬美元，爲一八八八年以來第一次出現的赤字，今年上半年更達卅二億[illegible]十萬美元。

美國政府面對其財經和美元地位的危機，無時無地都力圖掙扎，以期轉嫁危機，渡取一個喘息的機會。自一九七一年美國外貿每月經常出現入超以後，尤使尼克松政府益感不安，因而陸續加强或採取各種措施，企圖擺脫險境。例如：對出口工業品予以減稅和補助；對一些國家的輸出予以「解禁」；對紡織品和鋼鐵等的輸入實施「自動」限制；對電變壓器等徵收「抵償關稅」。特別震動西方國家的是，去年八月十五日採取「新經濟政策」措施，對國外輸入貨品徵收附加稅百分之十，致使它們紛紛反對，甚而採取報復措施。繼而經過它們一再爭吵和討價以後，又出現了去年十二月十八日西方主要國家貨幣大調整的局面。在這種情況下，美國不得不同意將美元貶值百分之七點八九，並取消進口附加稅和獎勵「買美國貨」的就業發展信貸的有關條款。美國當局認爲，在美元貶值、日圓、西德馬克等升值之後，美國貨輸出可望增加，因而可能逐漸扭轉外貿以及國際收支的惡劣情勢。美國商務部長斯坦斯於今年初預測：「到今年年底美國便可解除去年廿億美元的貿易赤字」；助理商務部長巴薩更强調，美國貿易在今年「五月份以後將會好轉」。美國一些經濟專家更預言美元貶值後的一年內，便可改善美國國際收支赤字七十至八十億美元之多。但是，美元貶值迄今已接近八個月，美國財經並未好轉，外貿地位每況愈下，僅今年上半年入超數額，已較去年全年增加百分之六十五。因此，美國當局期望改善外貿以及國際收支的赤字，看來將告落空。

雖然美國當局一再聲稱，美國外貿的真正好轉，需要相當長的期間才能生效，但倘就今年來美國外貿的發展趨勢以及西方國家對外經濟政策的動向加以分析，今後要期望美國外貿好轉，恐怕仍屬渺茫。首先是因爲當前西方國家經濟都普遍不景，無不設法轉嫁危機，對於外貿及外匯的管制日益加嚴，對於美國各種損人利己的外貿措施，尤採取報復態度。其次，目前西歐國家以及第三世界國家，都日益加緊團結，力圖擺脫美國的控制，或新建立經濟金融的體系，如七月廿四日西歐十七國協議，從明年起逐步建立新的西歐自由貿易區，各國間的工業品貿易互相分期削減關稅，至一九七七年七月，可完全取消各國間工業品貿易的關稅壁壘。這樣一來，美國對西歐的輸出將遇到相當困難。至於日本貨品輸美的減縮問題，於六、七月間日、美雙方雖一再舉行談判，但目前仍有很大的距離，期望日本大量減少對美輸出，實屬困難。再則是美國財政赤字繼續擴大，如本年度財政赤字可能升至三百億美元，將使通貨膨脹惡化，物價也會相應上升，出口產品的成本勢必加重，在海外的競爭能力也就大打折扣。最近「大通銀行雙週刊」指出，五月份廠商界存貨增加十二億美元，其中製造商佔三分之一，爲一九七〇年中期以來最大數額，便可看出其外銷已受到相當阻礙。還有，美元貶值後，進口貨價依理應該上漲，結果便可削減貨物的輸入，但實際上恰恰相反，因爲外國商品的價格到底比美國低廉，它們不僅奪取美國在海外的市場，而且不斷打入美國本國市場，如美國人所採用的汽車、鋼鐵等，不少是由國外輸入的。這樣一來，進口貨便不斷增加，甚且大大超過出口貨的數字。此外，西歐黃金價格不斷狂漲，近日來每安士曾超過七〇美元大關，致使美元比值一跌再跌，人們對美元的信心也就一降再降，因而越來越增加美國對外貿易的困難。

總之，在美國堅持侵略與戰爭政策之下，美國財經危機日深，通貨膨脹惡化，產品外銷競爭能力日弱，因而貿易赤字一年多來幾乎每月不斷增加，至今年年底可能超過四十億美元以上，創下美國外貿史上的新紀錄。

經濟週刊　第二三二期

七日談

美國的頭號問題

樂棣文

美聯社本月三日消息，蓋洛普博士對美國全國各地的立法議員說，他的民意調查機構發現，美國人認爲越戰和通貨膨脹，都是美國的頭號問題。

美國政府四日說，七月份的美國批發價格劇升，標誌着五個月來最急劇的上漲。速度比尼克松總統的工資—物價管制第二階段之前更快。

越戰與通貨膨脹，兩者是有密切因果關係的，同時與美元危機的繼續發展也有密切關係。

自美國擴大侵越戰爭以來，美元危機風暴的爆發更加頻繁了。龐大的軍費開支加劇了美元外流，同時美國政府用濫發鈔票來彌補財政赤字，使通貨膨脹日益嚴重，批發物價高漲。這樣就削弱了美國出口商品的競爭能力，對外貿易狀況就不斷惡化，國際收支經常出現巨額逆差。結果，外國積存的美元越來越多，美國的黃金儲備愈來愈少，美元的信用江河日下。一有什麼風吹草動，西方世界的人就拋出美元，搶購黃金。

儘管美國政府吹噓要壓制通貨膨脹，但是只要它繼續堅持侵略和戰爭政策，美國的物價就必然繼續上漲，美元危機也必然進一步發展。

強烈對比　——沖——

梧州工業大發展 有各類工廠逾百

已初步建成日用工業品生產基地

【中國新聞社南寧四日電】廣西梧州市日用工業品的生產，在毛主席革命路線指引下，得到了迅速的發展，品種繁多，質量良好。這個城市已初步成爲廣西日用工業品的生產基地之一。

解放前，由於帝國主義在梧州開辦工廠和商行，傾銷洋貨，使民族工商業受到嚴重的摧殘，全市僅有的幾家日用工業品生產的工廠，也瀕於倒閉。

解放後，梧州市廣大人民在毛主席關於「獨立自主、自力更生」的偉大方針指引下，充分利用本地的資源，建起了一批生產日用工業品的工廠。目前，已擁有無線電、小五金、化工、紡織、玻璃、竹木器、塑料、造紙、印刷、製藥、食品等日用工業品工廠一百二十多個，還有許多手工業生產合作社和街道生產小組。所生產的品種有八百八十多項，花樣規格多達近二千種。一九七一年全市的日用工業品生產總值相當於解放前全市所有工業生產總值的十四倍多。今年生產又有了新發展，一至四月份總產值比去年同期又增長了百分之十六點六。

在發展日用工業品生產中，梧州市廣大工人階級，對解放前遺留下來的破爛工廠，進行了改造和擴建，使舊廠換新貌。現在的梧州毛巾廠，就是過去「南華毛巾廠」改建的。

解放前，這個廠面積不到一百平方米，只有四十來個工人和十多台破爛不堪的手拉腳踏木質織布機，生產的毛巾，質量很差。解放後，這個廠獲得了新生，廠房擴大到五千五百平方米，工人增至六百多人，過去那些木質織布機已爲一百四十多台現代化的織布機所代替。爲了進一步擴大生產和提高產品質量，這個廠的工人不斷革新和製造各種機械設備共八十四台，使生產比解放前增長了一百倍，產品品種由原來單一的白毛巾增加到有提花毛巾、提花枕巾、卡嘰布、毛巾布等十二個新品種。現在生產的各種毛巾，色澤鮮艷，耐拉耐洗。

海拔一千九百多公尺 鄂西山區架設高壓線

近百公里工程艱巨高壓線提前兩月架完

老虎口險隘有「鷹難飛猴子見了也發愁」之稱，終被「硬骨頭施工隊」克服

【據新華社武漢八月四日電】第一冶金建設公司輸變電工程隊在大打礦山之仗中，英勇奮鬥，提前兩個月完成了鄂西山區近百公里高壓輸電線路的架設任務，爲礦山建設作出了貢獻，被人們譽爲「硬骨頭施工隊」。

海拔一千九百多米的鄂西山區，峯巒突兀，絕壁橫陳。要在這樣險峻的山區架設高壓輸電線路，困難是很多的。但是，這支輸變電工程隊的工人們牢記毛主席關於「開發礦業」的偉大號召，滿懷革命豪情，以叫高山低頭、河水讓路的英雄氣概，戰勝了一個又一個的艱難險阻。

有一次，施工需要把十一根電杆從鐵刀嶺運到水泉站。路上被一座險峯擋住。要翻越這個險峯，上山只能走一條羊腸小道，下山要通過一個佈滿竹樁的陡坡。在山頂，還要越過一個被稱爲「鷹難飛猴子見了也發愁」的道口「老虎口」。搶負運輸電杆任務的六班工人們，面對這種艱難，一遍又一遍地學習毛主席關於「這個軍隊具有一往無前的精神，它要壓倒一切敵人，而決不被敵人所屈服」的教導，豪邁地提出：就是刀山也要上，虎口也要闖！一貫努力學習毛主席著作的劉永田，搶着打頭陣。上山時，爲了減輕戰友們肩上的重量，他彎着腰，肩膀磨破了，流着血，卻笑呵呵地說：「革命不怕苦，苦中也甜。」

電杆運上險峯後，要從一個急彎處通過。一邊是絕壁，一邊是深谷，羊腸小道，稍一不慎，就會連人帶杆滑下山澗。劉永田和幾個戰友走在最艱險的陡坡邊，一手緊抱電杆，一手緊握肩上的抬扛，「一步一身汗」，經過齊心協力，「老虎口」也闖過去了。

從「老虎口」下山時，是一個六十度的陡坡，坡上佈滿尖刀般的竹樁，即使空着手也難行走。六班工人急中生智，想出了一個好辦法：用繩子把電杆拴上，一部分人在「虎口」往下拉，一部分人在「虎口」下護。誰下「虎口」呢？又是劉永田一馬當先。一次，電杆滾到半山坡時，被一根大竹樁絆住了，劉永田用勁一拉，電杆飛快地向他們身邊滾來。在這千鈞一髮之際，劉永田猛地把幾個戰友推到土坎下，自己來不及躲避，順勢往旁邊滾出一丈多遠，臉上腿上被竹樁扎得滿是傷口。他爬起來，沒叫一聲痛，又繼續幹。就這樣，經過六天的艱苦奮戰，他們終於翻越這座險峯，把電杆運到了水泉站。

架設這條輸電線路，還要經過懸崖峭壁。這裏立足的地方都沒有，要把四噸多重的「门」型電杆架起來，首先得立「人」字型扒杆。但山勢太陡，要立「人」字扒杆，得要挖一米多深的坑，這樣施工時間太長，一天也立不起一根電杆。怎麼辦？富有實踐經驗的二班老工人夏光銅提出用單扒杆代替雙扒杆。經過研究和準備，一場架立電杆的戰鬥開始了。隨着指揮的哨音，「门」型電杆徐徐離開了地面。突然，中途往下傾斜。在這緊急時刻，負責現場指揮的夏光銅，命令大家立即採取措施，穩住了扒杆。接着，開「諸葛亮會」，找出電杆傾斜的原因，主要是扒杆接地處不穩引起的。他們重新在扒杆周圍進行加固，然後開動絞磨，終於用單扒杆在陡坡上立起了「门」型電杆。從此，不管在什麼險峯陡壁上，他們都可以用一根扒杆架立電杆，使工效提高一倍半，大大加快了施工進度。

這支工程隊以一絲不苟的精神，保證了架設輸電線路的質量。有一次，三班在岩頭峯架線，電線要從陡峭的懸崖上下來，稍不慎重，就會被石頭劃破。爲了保護電線，三班長郭建臣帶領幾個戰友，搭着「人梯」，抓住樹藤，臉對着岩壁，下到半山腰，用木板、枯草墊在鋒利的岩石上，保證了電線下垂時沒有受到一點損傷。

在中國訪問近一年 韓丁之母離北京

去年九月率美國青年代表團訪華

【新華社北京一九七二年八月四日電】美國友好人士、美國青年代表團團長卡瑪爾·欣頓夫人（編者按：她是美國友好人士作家韓丁的母親）結束了在我國的友好訪問，今天上午乘飛機離開北京回國。

我有關方面負責人楊志欽、潘振亞、林展等，以及卡瑪爾·欣頓夫人的親屬陽早、寒春等到機場送行。

卡瑪爾·欣頓夫人是應中國人民對外友好協會邀請，於一九七一年九月二十九日率美國青年代表團來我國訪問的。在我國期間，代表團先後參觀訪問了杭州、上海、南京、韶山、沙石峪、延安、大寨和紅旗渠等地。代表團團員已先期回國。

卡瑪爾·欣頓夫人離開北京前，對外友協和外國專家局等有關方面負責人曾會見並設宴招待了她。

中古精采女籃賽 中國隊勝古巴隊

比分是五十九比五十五　首都體育館內氣氛熱烈

【據新華社北京一九七二年八月四日電】古巴國家女子籃球隊和中國女子籃球隊，今晚在首都體育館進行了一場友誼比賽，受到一萬八千名觀衆的熱烈歡迎。

今晚的比賽在緊張、激烈和友好的氣氛中進行。比賽開始時中國女隊連續利用穿切戰術發動進攻，獲得成功。比賽不到八分鐘，中國女隊就以十七比七領先。但是，古巴女隊鬥志旺盛，個人進攻能力較强。她們在比分落後的情況下，及時改變戰術，利用高個中鋒加强了籃下的進攻；同時擴大防守區域，阻擊中國女隊在外線投籃。上半場結束時，古巴女隊以二十六比二十九只落後三分。下半場中國女隊一度連續失誤，古巴運動員積極搶籃板球，不斷發動反攻。十四號隊員瑪格麗塔·斯基特，雖然只有一米六五，但是她技術全面，彈跳力好，常常在運球中突然跳起投籃，動作敏捷、果敢，命中率較高，給觀衆留下深刻印象。當比賽臨終場還剩下不到一分鐘時，中國女隊只以二分領先，場上出現了十分緊張的氣氛。這時，中國女隊十號隊員張鳳枝迅速突破，切入籃下投籃得分。結果，中國女子籃球隊以五十九比五十五獲勝利。

中、古兩國運動員的精采比賽博得了全場觀衆的熱烈掌聲。

今晚是古巴國家女子籃球隊訪問我國的第七場友誼比賽。在七月三十日和八月一日晚，她們還曾分別同北京女子籃球隊、中國青年女子籃球隊進行了友誼比賽。比賽結果，古巴國家女子籃球隊以七十五比六十一勝北京女子籃球隊，以七十九比七十九同中國青年女子籃球隊打成平局。

吉林哲里木盟蒙族舉行「那達慕」盛會

六千人參加歡慶豐收進行物資交流

舉行文藝會演映「智取威虎山」等片

【據新華社長春一九七二年八月五日電】吉林省哲里木盟扎魯特旗各族農牧民，最近在草原深處的霍林河畔，舉行了傳統的「那達慕」盛會，歡慶牧業豐收，進行物資交流和開展各種文藝體育活動。

今年到霍林河畔參加「那達慕」大會的，除扎魯特旗的各族農牧民外，還有其他旗的一些公社、農牧場、工礦單位的農牧民和工人，共達六千餘人。會上豐盛的物資和多種多樣的文藝體育項目充分反映了在黨的民族政策的光輝照耀下，這個少數民族地區生產邁步發展，經濟、文化日益繁榮的大好形勢。

在「那達慕」大會上，各族人民懷着喜悅的心情，慶祝草原上的牧業豐收。扎魯特旗草原今年雖然遭受了特大乾旱，但各族農牧民團結戰鬥，互相支援，畜牧業仍然獲得了較大的發展。今年全旗繁殖成活的各種仔畜，比去年多四萬多頭（隻）。爲了總結和交流經驗，扎魯特旗革命委員會還在大會上舉行了隆重的授獎儀式，給在建設社會主義新牧區的鬥爭中作出優異成績的六十多人發了獎，並在大會上傳播了他們的先進事迹。

物資交流，是「那達慕」大會的重要內容。爲了支援國家社會主義建設和進一步發展生產，蒙古族牧民從幾十里以至幾百里外把牲畜趕到大會參加交流。成交的馬牛等大牲畜大部分是適齡耕畜，供應本省和河北等省農業區。大會上專設的畜產品和土特產品收購站十分繁忙，各族農牧民紛紛向國家出售自己的產品。科爾沁草原不但盛產絨毛和皮張，野生動植物也是很豐富的。草原上各人民公社在大力發展農牧業生產的同時，廣泛開展採集野生植物和獵獲野生動物的多種經營活動。大會上收購的產品有鹿茸、鹿角，各種中草藥，山杏核和野生動物皮張等等。

今年的「那達慕」盛會，到處洋溢着各族人民團結歡樂的氣氛。哲里木盟文工團、扎魯特旗「烏蘭牧騎」文藝宣傳隊，都從幾百里外趕來演出。長春電影製片廠和盟、旗的電影放映部門送來了革命現代京劇「智取威虎山」、「紅燈記」、「沙家浜」、革命現代舞劇「紅色娘子軍」、「白毛女」等影片。大會期間，舉行了草原運動會，進行了賽馬、摔跤、拔河和民兵馬上射擊等項目的比賽。

廣東陽江發展養兔 惠東莞麻產量增加

【據新華社廣州一九七二年八月五日電】廣東省陽江縣積極發展養兔事業。全縣養兔數量達到四萬七千多隻，其中長毛兔一萬多隻，出售給國家兔毛三萬多斤，爲國家提供優質肥料十五萬擔。

【據新華社廣州一九七二年八月五日電】廣東省惠東縣在搞好糧食生產的同時，積極發展莞麻生產。今年全縣莞麻種植面積超過去年，達到二千多畝，一部分早種的莞麻開始收割，已經交售的莞麻纖維比去年同期大幅度增長。

山東德州大種藥材 平邑縣銀花獲豐收

【據新華社濟南一九七二年八月五日電】山東省平邑縣銀花豐收，總產量達到六十八萬斤，比歷史上產量最高的一九七一年還增產一萬多斤。

今年，平邑縣的銀花生長過程中，遇到了春旱、採花期雨大等不利條件，但由於廣大社員加强了田間管理，克服了不利因素，仍然獲得了銀花增產。

【據新華社濟南一九七二年八月五日電】山東省德州地區藥材生產技術人員和廣大貧下中農初步摸索出了在鹽鹼地上種植中草藥的規律，使全區的藥材生產從無到有，從少到多，獲得了較大的發展。

他們堅持先試驗後推廣，大膽進行引種試種，終於打破了所謂「鹽鹼地薄，不能種藥」的說法。例如枸杞，剛從寧夏引進時，成活率較低，但是也發現這種鹽鹼地裏有的枸杞長勢卻很好。後來經過反復試驗，終於在鹽鹼地裏大面積試種枸杞成功。目前，全區十三個縣、市都推廣，共種植了六千多畝枸杞。

實踐證明，德州地區不論鹽鹼地、輕鹼地、重鹼地，都有一些藥材能適應種植。全區中草藥種植面積由一九六五年的四百二十畝，擴大到今年的一萬二千多畝；品種由十幾種發展到目前的八十六種；藥材總產量由一九六五年的幾千斤，發展到一九七一年的四十八萬斤，許多藥材不僅滿足本地需要，還支援了外地。

我乒乓隊離朝回國

數百人到車站熱烈歡送

【據新華社平壤一九七二年八月五日電】以楊主華爲團長、關惠光爲副團長的中國乒乓球代表團，結束了在朝鮮民主主義人民共和國的友好訪問，八月五日乘火車離開平壤回國。

朝鮮體育指導委員會、乒乓球協會負責人和朝鮮乒乓球運動員以及青少年學生數百人冒雨到車站熱烈歡送。

中國乒乓球代表團在朝鮮訪問期間，瞻仰了朝鮮人民的偉大領袖金日成同志的舊居萬景台，參觀了萬景台革命事迹館，訪問了元山市。他們每到一地都受到熱烈歡迎。

中朝兩國運動員在平壤先後舉行了兩次友誼比賽。兩國運動員還在一起練球，相互交流了經驗，進一步增進了友誼。

中醫教授　蔡啓超　主診
風濕·胃病　耳鼻·喉舌　皮膚·搶毒　瘰核·痔瘡
本診所專用經驗秘法治遠年頑症……九龍旺角彌敦道五八〇號三樓
上午十時至一時　下午三時至七時半

醫務

遺失聲明
茲遺失北角集友銀行存摺……之印鑑圖章除掛失外特此聲明作廢

遺失聲明
茲遺失荃灣新華銀行……除已向該行掛失外特此聲明作廢

遺失聲明
茲遺失荃灣新華銀行第二七四七七號活期存款存摺除向該行掛失外特此聲明作廢

遺失聲明
茲遺失長沙灣道新華銀行第……號活期存摺除已向該行掛失外特此聲明作廢

啓明

大公報　分類廣告

訪問新加坡新西蘭及澳洲後
我乒隊來港舉行表演賽
十一日起四天六場 後天在大球場售票
香港乒總派隊參加亞洲乒賽名單公佈

【本報訊】據香港乒乓球總會消息：中國乒乓球代表團將在港進行六場表演賽。本月八日在大球場公開預售門票。

由團長陳遺高、副團長程齊虹、王傳耀率領的中國乒乓球代表團，於七月初開始前往新加坡、新西蘭、澳大利亞等地進行友好訪問。該團成員有教練員周蘭蓀（兼運動員）、楊國雄，男運動員給國成、周志軍、盧炳勇、王永梁、區盛聯、陳錦棠，女運動員李赫男、張翠芝、余錦佳、鄭玉珊，以及隨團的工作人員和記者。

香港乒乓球總會已安排了中國乒乓球團在港進行表演賽的秩序，由本月十一日起一連四天六場，均在修頓球場舉行。門票分十元、五元兩種，本月八日（星期二）上午十時在大球場公開發售，每人限購一張。

六場表演賽秩序如下：

八月十一日（星期五）下午七時半（夜場）
八月十二日（星期六）下午二時（日場）
　　　　　　　　　　下午八時（夜場）
八月十三日（星期日）下午二時（日場）
　　　　　　　　　　下午八時（夜場）
八月十四日（星期一）下午八時（夜場）

香港乒乓球總會並定於本月九日（星期三）下午一時，在新都城酒樓設宴，招待中國乒乓球代表團。

又據香港乒乓球總會消息：該會決定派隊參加九月初在北京舉行的第一屆亞洲乒乓球錦標賽。

香港代表隊名單如下：

團長余潤興，總領隊鍾榮光，副領隊薛結初，秘書周振球，幹事陳天華，教練劉錫晃；男運動員鄧鴻波、羅漢坡、貝棟華、蔣炳炎；青少年運動員：盧爲學、梁英明；女運動員盧玉梅、香金玉、侯幗玲、何木[illegible]；青少年運動員梁彩霞、劉華。

從七月初開始至今
北角一列飲食店及住戶
幾乎隔晚就斷電數小時
食物變壞顧客稀少損失嚴重

【本報訊】北角英皇道北大菜館、溫莎餐廳、金菊園廳味等一列多家飲食店及樓上住戶，由七月份開始至今，個多月來幾乎隔晚停電數小時，停電時間又多在晚上七時以後，居民生活固感不便，飲食店生意更大受影響。他們對停電頻頻的情況極爲不滿，要求電燈公司盡速改善。

發生上述情況的地點是英皇道三三九號至三六一號，多爲四層高唐樓，而一列十多間地下舖位中，除金行、服裝店等外，開設有五家飲食店：北大菜館、溫莎餐廳、趣園粥麵店、金菊園、大四喜粥麵店。該五家飲食店在頻密停電的情況下，受影響最大。

自七月一日開始以來，頻密停電的情況即告出現，幾乎隔晚一停，停電的時間又多在晚上七時至十時、十一時這一段。如最近四天來便停電三次——週三、週四及昨晚（週六），時間均爲八時半許開始，至十時仍未恢復。而在七月初，還曾試過一連停電三十六小時。停電時，居民及店戶均馬上撥電話給電燈公司，回覆總是說立即派人來，然後又總是數小時後才恢復有電，但其時已是十一、二時關舖時間了。

大四喜、趣園等飲食店在如此頻密的停電情況下，生意大受影響。據飲食店中人說，每逢停電，店內爲燈黑火，冷氣機無效，風扇停轉，食客紛紛立即埋單走人，雲吞麵、及第粥，並非熱便「死火」在鍋內，而跟着亦不會再有客人進來光顧，一晚生意便到此爲止。以一般飲食店尤其是粥麵店來說，顧客最擁擠的便是晚上七時以至尾場電影散場後那一段時間，如果該段時間不做生意，日間所得連舖租、電、水等開支也不夠，幾乎等於白做，不如整日關舖。北大菜館、溫莎餐廳等情況亦同樣如此。

更使各飲食店大爲頭痛的，便是肉類、海鮮等用料在如此頻密的停電情況下，因不能冷藏而腐爛變壞，連同不能營業的損失在內，損失相當嚴重。

目前，這些飲食店對頻頻停電的情況已束手無策，均買備大量蠟燭，供隨時停電時點燃。顧客走光，伙記便在門口乘涼及準備候黑收舖，如金菊園，一旦停電便索性拉閘關舖了。

聯名去函促改善 停電事依然頻生

除飲食店受損失外，各樓宇住戶的生活亦大受影響。際此酷暑天時，風扇停轉，熱至不能入睡，雪櫃也不敢存儲餸菜，生活諸多不便。

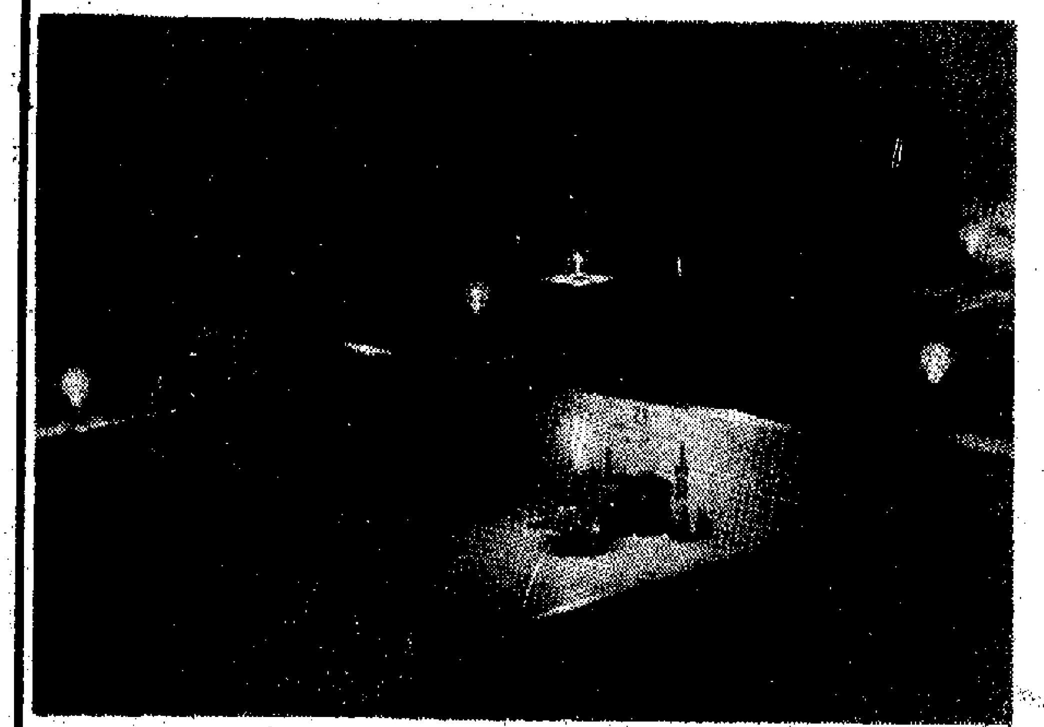
停電事件發生至今，各飲食店已曾聯名去函電燈公司要求改善，但一直未有對頻密停電的原因作出解釋，而停電事件又依然頻頻發生，使他們感到困擾。各飲食店及住戶均一致要求有關方面迅速找出頻密停電的原因及改善。

今年上半年內
木屋被拆逾八千間
數以萬計居民受到影響

【本報訊】今年上半年（截至六月底爲止）內，共有八千多間木屋被當局拆掉，數以萬計木屋居民家園被毀；被沒收的木屋居民財物（大部分爲木料和鋅鐵片）達三十一噸之多。

據徙置事務處昨日發表的季報中透露，本年第二季度（四月至六月），有四千三百零一間被當局指爲是「非法建築物」的木屋被拆；連同今年第一季度被拆的三千七百九十二間，今年上半年被拆的木屋共爲八千零九十三間。

該季報又透露，在這些被拆的木屋中，有二千八百一十間是新建的木屋，五千二百八十三間則是以前被拆了再搭起來的木屋。也即是說，大部分木屋居民不只一次受「寮仔部」人員強拆家之苦。



北角英皇道昨晚又斷電 ——一家粥麵店以蠟燭照明，舖內仍一片漆黑，全無顧客。

加拿大一批農民
經港赴北京訪問
日青少年訪華團今赴穗

【本報訊】加拿大農民訪華團一行十五人，前晚乘班機抵港，昨晨乘火車去廣州，轉往北京，在我國進行參觀訪問。

【本報訊】以山下正夫爲團長、足正利喜雄爲副團長的日本青少年訪華參觀團一行二十七人，昨天下午乘班機由東京抵港，今天將乘火車去廣州，轉往北京，在我國進行參觀訪問。

地稅重估辦法不合理
社團要求改善被拒
各方表不滿擬商討進一步對策

【本報訊】香港中華廠商聯合會及二十六個團體曾聯合寫信給港督，請重新考慮重估地稅政策，這項要求已遭當局拒絕。

輔政司在覆函中表示，當局於今年五月在立法局上對重估地稅作某些修訂，如減低評定租額百分之二十，然後再分年期逐漸遞加地稅額，已使當局在一九七三至一九七七年的五年內損失四億三千萬元。

輔政司在代表港督發出的覆函中說，可以續訂的官批，均有條文規定，到期續批時，必須將地租金額重行估定。重估的租額，正是承批人按月或按年付款取得續批權和在續批期內使用該土地理應繳納的數額。

他說：「工務司在計算續批的地租金額時，是參照鄰近地方同類地段公開出售時的價格，而估定續約地段的實本價值，然後按這價值的百分之幾，估定爲續批的租額。」

「以投資於地產而論，每年應有一分二厘的收益，才屬切合本港各種投資利率的實際情形。但過去政府一向只收取週息五厘；而在政府最近宣佈多項通融辦法後，更將此利率減低百分之二十，即將五厘降爲四厘。」

「除將利率降低外，新訂的租額更採逐年遞增的方式實施，即業主在一九七三年只須繳納新地租的百分之五十，以後此百分比逐漸增加，至五年後始須照額十足繳納。」

他又說：「除了在評估水平減低百分之二十，以及分五年期逐漸徵收所評定的地租等讓步外，他應記得：（甲）戰前物業將不能加租，除非將之拆除重建；（乙）未完全發展的戰前物業，如果地契人願意不將之發展，重估的地租將少過完全發展的物業，除非該物業再發展至其完全的經濟能力。」

反對當局重估地稅政策的社團，日前召開了一個聯合會議，討論關於輔政司的覆信，對當局拒絕重新考慮重估地稅政策表示不滿，並商討進一步行動。

徙區欠租居民數達萬六千戶
說明了租雖廉部分貧苦居民仍感籌措不易

【本報訊】徙置區內繼續有欠租現象。據徙置事務處發表的季報顯示，至今年六月底，徙置區居民欠租一月的有一萬五千七百七十六戶，欠租兩個月的有六百四十四戶，欠租三月的爲三十二戶，欠租四月以上的有十一戶。

對徙置區居民欠租的原因，季報中沒有透露。欠租一月的居民，相信是因遲交或種種原因而欠租；但得注意的是，欠租兩月的居民有六百多戶，這說明了雖然徙置區租金較廉，然而對於部分徙置區貧苦居民來說，仍然是感到不易籌措的。

港九新界廿五個徙區 居民逾一百一十六萬

【本報訊】據「徙置事務處」昨日發表的季報透露，截至今年六月底止，居住在二十五個徙置區的居民共爲一百一十六萬八千四百六十四人。

天天要走「千步梯」
——摩星嶺砲台山上的安置區

荒山野草中不宜設安置區

在西環鐵餅泳場附近的山邊，有一條溪流由摩星嶺上潺潺而下；溪畔有一列長長的石級，向摩星嶺上的草木叢中伸去。筆者踏着這些石級拾級而上，雖然巧遇陰天，並有小雨，但仍禁不住汗流浹背、氣喘如牛。經過近千級的攀登，終於在雜草滿目的山頭上，發現了一個木屋區——在徙置事務處管理下的摩星嶺砲台山安置區了。

安置區內一位老伯，看到筆者的「熱氣」模樣，忍不住笑着說：「夠辛苦了吧？我們要天天走這「千步梯」呢！」

對於在這樣的地方開設安置區，居民早就認爲不適宜。他們說：「我們實際上是生活在荒山野嶺之中，天一黑便不敢出門到市區去，因爲既怕蛇，又怕賊，各家的惡狗見人影走動也吠得人心寒，故此索性「發埋心水」，早睡早起了。」

路面路基崩陷得不成樣子

據悉，通往該安置區的有兩條路，除上述的石級路外，還有一條可供車行的無名小路。該路由摩星嶺廿一號線的巴士終站之側爲起點，蜿蜒通過該區。平日，居民買米買火水，都是經該路運上；病人和老人出市區回來，也多乘的士以減辛勞。不料六月中旬連場大雨，摩星嶺泥傾石塌，無名小路兩大段被堵塞和壓毀。其中一段在數以噸計的大石砸壓之下，路面、路基更崩陷得不成樣子，不但車輛不能通過，行人也受阻了大半個月，居民買米買火水，唯有肩挑手挽的走那「千步梯」，在酷暑天時，其辛苦之處不言可喻。

事隔已個半月迄今未修復

個半月的時間已經過去，被毀的道路只清除了山泥，大石未去，路面未復，居民估計再過半年也難通車。也就是說，在這不能通車的時間內，居民仍將要忍受諸多不便。受影響最大的，是一些體弱的病人。他們到市區看病，過去原可僱車，現在則要病人自己行，或由親人揹出域多利道再搭車，增加了病人的痛苦和親屬的辛勞。她們說：「我們吃的幾兩魚或者幾兩肉，是要流出同樣重的汗水才能帶到家的。」

居民希望入住徙廈或廉屋

在這個安置區內的居民普遍認爲徙置當局在這樣荒涼、偏僻之處設立安置區，實屬不當。他們認爲，即使要在摩星嶺設安置區的話，也應設在較偏之處，例如摩星嶺廿一號線巴士終站對上不遠的山坡，就有不少地方可供搭屋，無須遷在現時之地。

數百居民目前都渴望能搬進港島方面的徙置大廈或廉租屋，因爲，目前這樣的地方確實太不適宜居住了。

•本報記者•

荒山・亂草・人家 ——這就是摩星嶺砲台山安置區了！

訂正 昨日在「香港同胞審視國畫」新聞中，最後一段第七行「……一切錯誤團結傾向」，應爲「一切錯誤傾向」。

天文台報告

[illegible]風，輕微至和緩西南風，間中有驟雨或雷雨，間有陽光。午間最高氣溫約三十三度。

高潮　上午八時九分　下午十一時四二分
低潮　下午四時三分

昨天紀錄
最高　卅二點九度
最低　廿七點八度
陽光　十點五小時
雨量　無

港督昨返英度假

【本報訊】港督麥理浩昨晨乘飛機離港返英度假五星期。港督離港期內，由輔政司羅樂民任署理總督。

港內船艇有垃圾
可交給收集專艇

【本報訊】海事處最近實施三項清潔海港的新措施。

海事處發言人稱，第一項爲在油蔴地及銅鑼灣兩避風塘收集垃圾，共使用小艇五艘，分別常川駐在塘內，按照編定時間駛近艇戶收集垃圾，同時亦撈取塘水內面垃圾。目前平均每天收集的垃圾約四至五噸。

發言人稱，該兩避風塘內長期灣泊之艇隻，合計不下三、四千艘，人口經常有萬餘人，每日拋入海中之廢物爲數甚多。希望各艇戶能盡量利用收集垃圾服務，而不將廢物傾入海中。

第二項爲在香港仔清除海面垃圾。目前平均每日撈獲垃圾約三噸。

第三項爲在維多利亞港內免費送船收集垃圾。辦法是用機動躉艇兩艘，分別駛近在港內停泊時間多過兩天的大洋船收集普通垃圾。

發言人稱，現在利用此項服務之大洋船已比初時逐漸增加，目前每日收集垃圾約兩噸。希望輪船代理商及船東盡量利用此項服務。

廣東道昨晚火燭
工場多家遭焚燬
附近居民見火勢猛烈紛紛逃走

【本報訊】昨晚九時十五分，油蔴地廣東道一〇〇至一二六號後巷發生火警，火勢猛烈，附近居民紛紛逃散，幾家工場遭焚毀。

上址是一些一層或二層高的石屋樓，還有木屋，許多是作工場的。

晚上九時十五分，其中一家工場突然發生火警，火勢很猛。當時，該工場有人在竹戰，驚聞發生火警，紛紛逃走。大火很快燒通屋頂，並且蔓延到附近幾個工場。這些工場做摔木槓、繡造、竹器及文具等。

火警在十時半被控制了，不久被撲熄。在這場火警中，協成摔木槓工場、美心繡造及安信皮鞋等，損失不輕。

失火現場前是廣東道的四層高樓宇，由於火勢猛，附近居民紛紛逃走。

石未清，路仍爛，使摩星嶺安置區居民連乘車代步的機會也失去！

鄉勵兩哭急賑會結束
小童失蹤逾月無下落

[illegible]

新到
中國特產
補品 象牙馬
• 補氣益血
• 潤肺養顏
• 寧睡强身
• 價格相宜
是婦女產后最佳的補品
透明膠盒一磅庄
國貨公司、莊行、京果海味雜貨店均售
經銷處：協生祥　香港擺利文新街七號　電話：H-444303 H-444305

湛江名產
咸乾花生
新貨到港
歡迎洽購
經銷處
紅華公司　香港上環東來里23－25號2樓　電話：H430935 H432765　電掛："1001"
興棧公司　香港德輔道西247－249號　電話：H744645 H720906　電掛："2549"

品種繁多 設計精巧
中國傢俬受好評
昨天開幕後三千多中外觀衆到場

【本報訊】「中國傢俬展覽」，昨日首天在尖沙咀星光行中國出口商品陳列館舉行，中外觀衆三千餘人。觀衆稱讚說，這是一個多姿多采的展覽會。觀衆對展出的臥室套裝傢俬如雙門大衣櫃、中衣櫃、單衣櫃、男裝櫃、四斗櫃、

現款一萬餘元失去。失主李世祥，三十六歲。

昨晨三時三十分，跑馬地蟠龍道九號E二樓，匪徒持假槍入屋行劫，劫傷兩名住客，擄去二千餘元財物，乘一輛私家車逃去。

灣仔軒尼詩道十六號地下錦又珠寶公司，昨日歲晨發現失竊，損失一批珠寶共值約七萬

改爲雙程兩線行車路。建築工程預料在九月間開始，需時約六個月。

兩種國產補酒運到

【本報訊】「靈芝補酒」係選用靈芝、當歸、白朮、何首烏等藥材配製而成，功能補血養榮、和胃健脾、舒筋活絡。凡肌肉消瘦、長期失眠、疲勞過度、精神萎靡、慢性胃病、關節炎等症，有治療作用與療效。男女老幼，均可服用。

「百補養元酒」，係參照古代秘方，採用

，均有療效。

上述兩酒，經已運抵港應市，由利源長有限公司經銷，國貨公司、酒行有售。

印尼芝拉扎來客 已撤銷檢疫措施

【本報訊】港口衛生當局昨日宣佈：對印尼芝拉扎（港口）來客

乒乓球賽

今日賽程　昨天賽果

海港工友
船機場（下午）
菜職㊀對起落貨㊀　七時半
船機㊀對恒星
海運場（下午）　九時
大強禽對鮮果　七時半

大寨對翔峰　十一時
殺進對熊貓　十一時
衛紅對青少　十一時
闘青B對橫聯（下午）一時
福嶽對明華A　一時
遠航對豐聯　一時
駿華對銀青　二時半
海港對東年青　二時半
愉園B對保青B　二時半
健青對香工　四時
銀保B對冠青　四時

神龍對銀鷹B　九時
銀鷹B勝飛聯　五比〇

洋友工友
海天勝三亞　五比二
綠風勝華聯　五比〇
恒信勝至好　五比二
進青勝永恒　五比〇

打銅工友
沙摸工會（下午）八時
友誼紅對海風
大板勝中青　五比四

太古㊀勝NYK甲　五比一
迅航A勝美邦A　五比〇
招商㊀勝怡和A　五比一
川崎重勝泛洋B　五比一
海事甲勝大三　五比三
百保利賞勝中英　五比四
海事乙勝免那　棄權

長洲坊衆

品種繁多　設計精巧
中國傢俬受好評
昨天開幕後三千多中外觀衆到場

【本報訊】「中國傢俬展覽」，昨日首天在尖沙咀星光行中國出口商品陳列館舉行，中外觀衆三千餘人。觀衆稱讚說，這是一個多姿多采的展覽會。

觀衆對展出的臥室套裝傢俬如雙門大衣櫃、中衣櫃、單衣櫃、男裝櫃、四斗櫃、床頭櫃、梳粧枱和大、小床架等，很感興趣。一對經港的印度夫婦對工作人員表示，展場陳列的一套上海出產的雕刻傢俬，是他們很少見到的，它的木紋細緻美觀，造型華麗大方。來自澳洲的一對夫婦表示，他們很欣賞大連出產的多用書架、書枱，這類傢具的設計精巧，輕便玲瓏，一物幾用，適合一般客廳、書房的陳設。

有些觀衆還從傢俬的品種、質量到展場的陳設，互相交談。一位觀衆說，他最欣賞的是可作沙發和睡床的兩用床椅，大大減少佔地面積，這對香港一般居民來說，真是最適合不過。

一位做三行工作的觀衆說，展出的傢俬生產圖片很「新鮮」。幾十年來他只知道傢俬是手工製作，而且全是男工，可是在圖片中首次看到用堆板機進行作業，女工操作多頭鑽床以及男女工人在油漆車間一起工作。他說：「由此看到祖國傢俬業的發展很快。」

前往參觀的很多觀衆都表示，希望展覽會方面盡量註明每件傢俬的尺碼、價錢，及設計臥室的大小，以便參觀後心中有數，便於選購。

展覽會今日繼續開放，時間由下午一時半至六時。

假病人又劫醫務所
長沙灣道梯間四匪截劫提款人
葵涌石蔭邨四匪入屋綁劫母子

【本報訊】昨日周末，匪徒活躍，洗劫醫務所、入屋綁劫住戶、爆竊珠寶行等，多爲飛仔所爲。

昨日上午十一時十分，三名持牛肉刀的飛仔，洗劫彌敦道四六二號二樓梁順柏西醫診所。

三名飛仔年約十八至廿二歲，假裝病人進入上址候診，當其中一名飛仔被叫入診症室時即拔出牛肉刀向醫生及護士恫嚇，兩名在候診室的飛仔，亦同時拔刀向其他病人威脅，從而進行搜掠。結果醫生被劫去手表一隻，現款五百餘元，其中一護士被掠去金鍊一條。此外，十多名病人的財物及診所之收入亦被掠去。

昨日下午二時半，四名飛仔闖入葵涌石蔭邨廉租屋第七座十四樓一×一五室，將戶主林某及其母綑綁，掠去現款五百元及三隻戒指。

林某掙脫綑綁落樓追賊，並大聲呼叫，街坊聞聲協助捉賊，至第五座附近，見兩名警員，告知賊劫事，並截了一輛貨車一同去追賊，結果將一個年約十七歲的飛仔捉住。另外三個飛仔則沿齊子街轉入大白田街方向，跳落山坡逃走，警員鳴槍一響，但三飛仔仍不理會，逃去無蹤。

昨日上午十一時半，深水埗長沙灣道一四七號門口梯間，發生四名匪徒截劫一名剛自銀行提款歸來之中年男子。據說，失主被擒至暈厥，復甦時，發覺身上一萬餘元失去。失主李世祥，三十六歲。

昨晨三時三十分，跑馬地蟠龍道九號E二樓，匪徒持假槍入屋行劫，刺傷兩名住客，掠去二千餘元財物，乘一輛私家車逃去。

灣仔軒尼詩道十六號地下錦×珠寶公司，昨日凌晨發現失竊，損失一批珠寶共值約七萬五千五百元。該公司數月前曾被爆竊。

中區萬宜大廈一間珠寶店，昨晨二時被匪徒擊破玻璃窗，企圖入內行竊，店內一名店員聽見聲響，按警鐘，嚇退該賊。當一批警員趕至時，見有一名男子從萬宜大廈後巷處的棚架爬下，往海旁逃去。警員追至卜公碼頭旁的地盤處，那個男子拔出小刀，與警員糾纏，終被制服。在糾纏中一名警員被割傷右腕，入院敷藥。

昨夜十一時半，九龍何文田艷馬道榮興大廈門前一住客遭飛仔截劫，並被刺傷。

事主鍾姓綽號高佬五，是該大廈十八樓住客。當他行到大廈門前時即遭四名飛仔截劫。大廈樓上住客聽到呼聲，遂高叫「搶嘢」，飛仔立即登上停在近梭椏道口的汽車逃去。事主被刺傷手部。

心臟病者打人反而送掉性命
基隆街天台昨有命案

【本報訊】深水埗基隆街十五號天台，昨晨二時有一名患心臟病的男子於氣怒打人時突然倒地斃命。

死者容南，四十九歲，新會人，未婚，是基隆街一處大牌檔的「伙頭」，患有心臟病，脾氣暴躁。他平日借用住處樓下的電話。前日，有朋友打電話來，大牌檔的一個工人接電話，以他睡覺，沒有叫醒他。後來，死者遇見朋友，才知打電話之事。昨晨他收工返回住所，氣沖沖的將這個工人打了幾拳，隨即倒地不起。

【本報訊】兩名男子昨晨六時到大坑道附近捕捉蟋蟀，在草叢中走動，被人誤作小偷，展開一場追逐戰，其中一人走避不及，被毆受傷。傷者羅錦勝，廿六歲。

中外觀衆在細看展出的中國傢俬

一條臨時鋼天橋 月底在九龍架設
新界洪水橋建行人隧道

【本報訊】新聞處消息：一條臨時鋼製天橋將於本月最後一個週末在太子道與窩打老道街口架設，以便在今年稍後時間興建窩打老道、太子道及界限街的交通總匯時，可以減輕交通的擠迫情形。

該處的交通總匯，包括一條沿窩打老道而橫跨太子道與界限街兩個交通繁忙路口的大天橋，及沿太子道而築的地底行車道。

工務司署發言人說，該臨時天橋乃本港首次所採用者，不用時可以拆除，以便搬往其他交通黑點使用。

鋼橋由日本製造，全長約一千呎，可作兩線或三線行車，橫跨窩打老道的一段，距離地面高至四十呎。

臨時鋼橋的橋基正在建築中，工程可於本月中完成。

又：新界洪水橋區將興建一條行人隧道。

這條行人隧道爲青山道改建計劃的一部分，此計劃目的在於將由青山至元朗的道路全部改爲雙程兩線行車路。建築工程預料在九月開始，需時約六個月。

買雪花牌雪櫃 可獲九折優待

【本報訊】國產雪花牌雪櫃由昨日起至八月底止，九折優待新用戶。

雪花牌雪櫃素以款式大方，機件精良、堅固耐用見稱，年來更銳意改進，適合本港一般家庭使用，銷量年年增加。現爲進一步推廣介紹，特九折優待，即六型大櫃售七百零二元，五型中櫃六百一十二元，三型小櫃三百九十六元。低息分期付款，首期八折優待。九月將恢復原價。

經銷商萬通公司，免費爲用戶保養。

亞公岩填海

【本報訊】港島亞公岩北面將進行填海工程，闢設一幅約四英畝半的土地，用以建造船廠。

該項工程爲實踐×灣填海計劃的一部分。但受秩序灣現有的造船廠，不受該填海工程影響。

亞公岩新填地以南的地帶，將用以築路，連接筲箕灣及其他地區。

在新填地東面及西面的海域，稍後亦將進行填海工程。現計劃在東面的新填地建設一座

飛仔自認斬錯人 三少年無辜受傷

【本報訊】昨晨五時，深水埗李鄭屋徙置區第八座四樓走廊，發生十多名飛仔向三名少年追斬事件。三少年受傷後，其中一名飛仔突然高呼同伴停手，並說：「喂，斬錯人，唔係佢地。」後該處住客報警，救傷車抵場後，將三名傷者送院。

三傷者：李志雄，十四歲；黎寬，十四歲；尤立泰，十四歲。

又：昨晚六時四十五分，一名男子在大角咀油蔴地小輪碼頭附近，被人尋仇斬傷，傷者關×輝，二十三歲。

兩種國產補酒運到

【本報訊】「靈芝補酒」，係選用靈芝、當歸、枸杞等藥材，配以久釀美酒浸製而成。對於多年支氣管哮喘症、神經衰弱、長期失眠、疲勞過度、精神萎靡、慢性胃病、關節炎等症，有治療作用與滋效。男女老幼，均可服用。

「百補養元酒」，係參照古代秘方，採用當歸、白朮、何首烏等藥材配製而成，功能補血養榮，和胃健脾，舒筋活絡。凡肌肉消瘦，氣血兩虧，精神倦怠，產後病後，年老體弱等，均有療效。

上述兩酒，經已運抵本港應市，由利源長有限公司經銷，國貨公司、酒行有售。

印尼芝拉扎來客 已撤銷檢疫措施

【本報訊】港口衞生局昨日宣佈：對印尼芝拉扎（港口）來客施行霍亂檢疫之措施，現已撤銷。

霍明珠獨奏會 將在週末舉行

【本報訊】據新聞處消息：離港六年，一直在美國深造的青年女鋼琴家霍明珠，定本月十二日（星期六）晚上在大會堂音樂廳舉行一場獨奏會。

霍明珠生於香港，並在那裏接受教育。她早年在本港校際音樂節中露頭角，贏得多項鋼琴比賽首獎。

是次音樂會演奏節目，共有六項，包括巴赫、貝多芬、勃蘭姆斯、德彪西、拉威爾及蕭邦的作品。入場券：一元、三元及五元，現已在大會堂票房出售。

會計師公開執業 將要註册領執照
憲報已公布此項新法例

【本報訊】憲報公布一項新法案，規定會計人員必須註册始准公開執業，同時其執業操守也要受法律管制。

該法案名爲「一九七二年會計師法案」。規定凡未註册的人士，均禁止從事公共會計業務，而「公共會計師業務」的定義則爲：「從事會計業務而收取報酬」。

根據該法案，將成立一「香港會計師公會」法團，並組織一個委員會，作爲該公會的管理機構。該公會將依法負責辦理執業會計師註册紀律、管理等事宜，又將擬訂關於會計學生的登記、訓練、考試及紀律的規則，但此等規則，須經港督會同行政局批准。

「錦繡中華」畫刊 已出版第三期

【本報訊】彩色精印的「錦繡中華」畫刊第三期經已出版，封面爲廣東肇慶七星岩。

本期主要內容有：四川劍門天險的奇景，及李白杜甫當年在四川遊蹤、杜甫草堂及李白在長江沿岸的遺跡與謫仙樓，亦有彩圖介紹。還有杭州西湖花港觀魚的彩照，名揚世界的民間工藝福州脫胎漆器，文學家魯迅及其故鄉紹興水鄉的獨特風貌，以及莫干山劍池等。

「錦繡中華」畫刊由良友圖書公司出版，中英文對照，每本兩元。

防癆

香港防癆及胸病協會懇切要求本港每一居民都盡力協助消滅可怕的肺癆病害。近年來人口日增，防癆工作益加繁重。目前是該會籌募經費的日子，請各位多捐善款。

（香港防癆及胸病協會宣傳稿）

專上學聯將開論壇 聽取徙置政策意見
石印業及煙草業工會分祝會慶

社团动态

▲香港華人革新協會主辦的初級無線電班招收新班員，參加者可於本月十五日前到該會會所（灣仔軒尼詩道二九〇—二九六號德華大廈十樓，電話H七三三二六一）及游樂部（九龍白加士街五十一號六樓，電話K六六九〇三八）報名。該班定於本月下旬逢星期一、四晚上八時半至十時半在九龍游樂部上課，全期定爲六個月。

▲香港專上學生聯會「徙置政策研究及行動委員會」，擬於本月二十日（星期日）下午二時在九龍「明愛中心」舉行公開論壇，聽取各方面人士對徙置問題的意見。

▲港九煙草業職工總會定今日下午七時半在會所慶祝第二十七周年會慶，歡迎同業工友參加。

▲順德聯誼總會主辦的青少年原子筆書法比賽，自七月一日起，收到參加者投卷數百，經由陳荆鴻、潘小磐評閱，取錄廿名優勝者：李慶欣、伍家恩、李連強、任永年、楊國榮、潘錫鴻、鄭祉祥、尹耀麟、黃淑萍、周占城、廖仕基、黃國強、劉成初、黃耀濱、李偉江、杜耀敬、譚民杰、尹帶容、范國、劉順宗。現定明（六）日中午十二時在租庇利街順聯大廈三樓該會禮堂舉行授獎，由廿名優勝者即席書寫。

▲港九石印業職業工會本月四日在工人俱樂部舉行慶祝成立二十六周年會慶暨第廿七屆職員就職大會。到會來賓、工人及家屬一千多人。該會主席在致詞中指出：過去一年，工會在爭取和維護工人利益，關心工人生活，舉辦體育活動等各個方面，都取得了新的成績。

▲鴨脷洲街坊福利會前日互選第六屆新員，名單如下：理事長何鎮東，副理事長譚華、譚鏡發，總務主任陳錦添、馬細，財務主任沈清川、韓慶權，福利主任萬月光、王衞文，交際主任譚創業、唐慶，調查主任梁金水、倫成，文教主任譚鎮泉、阮日恒，衞生主任簡耀福、羅勝。

星島不再搞巨班 只起用若干新人
楊少年霍柏寧都已離隊

【本報訊】星島足球隊在一九六九至七〇年度的一屆改制爲「職業」球隊後，由於入手不錯，攻守平均，在各項比賽中也能取得很好的成績，而收入也相當理想。但是，改制後的好處也只像曇花一現，到了七〇至七一年度的一屆，則因「班費」過重，不勝負擔，對隊中三幾位好手離隊，亦不加挽留，戰鬥力漸不如前。到了一九七一至七二年度那一屆，更是每況愈下，好手陸續離隊後，也不再向外物色球員補充，只起用若干新人。新人中，有楊少年、潘達榮二人進步較快，特別是楊少年，領隊許竟成更相信他會繼續效力星島。

許竟成擔任星島領隊多年，星島在過去多年來也以「巨型班」的姿態出現，但自前屆起，便見作風漸變，只有「大牌」離隊而去，不見有「大牌」再行加入。最近，連那由許竟成一手提拔出來的楊少年，也已轉投別隊。還有霍柏寧亦被別隊羅致而去了。這兩人，一是前鋒，一是後衞，正是星島所需要的。昨據一位與星島有關的足球界中人透露，

西德巴西兩外隊 有意今冬來訪問
行期分別爲十二月與農曆春節　足總頗感興趣將優先考慮接納

【本報訊】今屆的足球季能否如期結束，有待足總各委員的努力，特別與聯賽管理委員會和埠際小組如何編排賽期有關，尤其重要的課題是場地租用問題的合理解決。因此，關於外隊訪港也是足總主要的課題。據知，足總只準備初步決定今年十二月間和農曆新年前的外隊賽事，其他的都暫時不擬接納。足總心目中的兩外隊，都是歐美較有名的球隊，在今屆埠際小組首次會議時將有所決定。

足總接到西德航空公司轉來消息，說西德慕尼黑拜仁隊擬於今年十二月間來港比賽兩場。該隊擁有好手如歐洲「最佳射手」武勒，「最佳衞將」碧根鮑爾，和門將沙美爾等，都是西德和歐洲球壇的知名球員。該隊索價八萬馬克（約港幣十萬元，約一萬美元）的包辦。足總埠際小組對此甚感興趣，原因是該隊的防守組織頗爲適合，行程將是今年十二月至明年一月間，那時正是香港安排外隊的最好機會。何況該隊又是一支實力完整且有號召力，可能引不少球迷觀看。

另一支是巴西實地花高隊。據說該隊目前已回復當年全盛時期的聲譽，今屆在巴西的甲組聯賽中，實地花高隊又是勁旅之一，正與另一隊賣林明高隊爭領前地位。該隊同樣擁有不少好手，其中包括久休復出的加連治，擔任右翼。該隊索價四萬八千美元一場包賬，要求前來賀「春節波」。由於上述兩隊都使足總深感興趣，準備決定早日確定其事，然後編排其他賽程，且可保證球季得以如期結束。

東昇首勝斯里蘭卡 賽前各人頗有信心
下半場設「越位陷阱」幾乎累事　遠征球員昨寄來航信報告情況

【本報訊】代表香港足總赴新加坡參加足球錦標賽的東昇足球隊一球員，昨天又寄來航信，內容如下：

××兄：

首次來信，諒已收到。我們全體球員現在「香格里拉」酒店裹餐，由於酒店遠離城市，如要出外遊覽，大約每次所花的費士用約二元五角坡幣（約港幣五元），來回約「十皮」，頗不合算。所以，我們甚少出外，其他球隊的球員也是甚少單獨外出的。平時集體活動則有一輛巴士專供我隊使用，總算解決了交通困難。

由於酒店有冷氣設備，雖然此地白天氣候十分酷熱，但因少出外跑動，影響不大，而晚上天氣則轉涼快，大家在這裏的生活也過得比較舒適，心情也很愉快。

我們因爲在港沒有場地練波，到達此間後，各人都有「餓波」之感，每在練波時，人人都搶波來踢。這反映出香港球員是怎樣渴望有自己練習的場地。目前，隊友們的操練都特別落力、認真。

我們今晚首仗出戰斯里蘭卡隊。對方在首次對新加坡A隊時，作戰積極，射門意識甚高。我們在舉行賽前會議時，會長霍英東、領隊張志誠、教練衞佛儉都分別講話，鼓勵全體球員們努力爭取佳績，打出東昇的風格來。大家對此也很有信心。結果以二比一獲勝；紀錄都是在上半場造成的。由黃達財射入兩球。

接戰後，我隊球員組織攻勢，頻向對方圍攻。六分鐘，黃達財進入中路，與梁旭在左輔位置一記妙傳，黃達財迅速貼身抽射中鵠。接着，我隊仍佔有較多攻勢，可惜多次叩射，都中柱彈出。十三分鐘，斯里蘭卡一記長傳急攻，前鋒狄爾化茲深入我隊腹地，在門前十五碼處起腳斜射，朱柏和梁鬧搶救不及，一比一和。至十六分鐘，黃達財再一次得袁權韜短傳，在離門十二碼處叩射破網，以二比一領前半場。

下半場，我隊針對對方的打法特點，佈下「越位陷阱」戰略，雖然取得一定的效果，但在廿二分鐘時，險些爲對方偷襲得手。當時門將朱柏和梁鬧出截失手，球在門前轉動，幸好對方前鋒克里曼抽射空門出界，我們才以二比一獲得小勝。下一戰將與新加坡A隊爭奪出線權。

夜深了，下次再談，祝你工作愉快，並代問候各位友好。

××　八月四日夜

羣衆體育運動

乒乓球賽　今日賽程　昨天賽果

海港工友
萊廳⊖對綜貨⊖（下午）
船塢場　七時半
船塢⊖對恒昌　九時
海運場（下午）
大強會對鮮果　七時
起落貨場（下午）
度尺對海廳　九時
海智對榮發　七時半
寶船場（下午）
海鷗對中青港　九時
寶力對華青九

印業工友
立新對油青（下午）七時半
朗思對南紅　七時半

福建杯
會所（上下午）
油青對鮮果　上午九時半
海燕對協力　九時半
青工對三三七　九時半

大華對翔鷹　十一時
毅進對南鶴　十一時
衞紅對青少　十一時
國青B對權聯　下午十一時
福盟對明華A　十一時
運航對靈聯　一時
懋華對銀青　一時半
海港對東年青　二時半
愉園B對保青B　二時半
健青對西工　四時
銀保B對冠青　四時
僑揚對伊力　四時
千重浪對華北　五時
海鷗對公民B　五時半
保青A對華僑　五時半
銀鷹B對三友七　七時一刻
愛司對聯華　七時一刻
雄業對青雲　七時一刻
珠寶對勁松　八時一刻
友誼對力恒　八時三刻
新友B對鐵軍　八時三刻
土紅對朝陽
朝陽⊖對銀鷹A　七時半
頤寧對新風　九時

神龍對銀鷹B　九時
銀鷹B勝飛聯　五比〇
海天勝三五　五比二
雄風勝華聯　五比〇

洋衣工友
恒怡勝至好　五比一
進青勝永恒　五比〇

打鋼工友
沙模工會（下午）八時
友誼紅對海風　五比四
大阪勝中青

航運界
女子組
鳳凰勝珠江　三比〇
招商勝益豐　三比一
友誼勝遠洋　三比二
男子組
衞利勝天祥　五比一
南方勝喇巴　五比四
益豐勝遠洋⊖　五比三
信誠⊖勝嘉南　五比〇

太古⊖勝NYK甲　五比一
迅航A勝美邦A　五比〇
招南⊖勝怡和A　五比一
川崎重勝泛洋B　五比一
海事甲勝太三　五比三
百保利貴勝中英　五比四
海事乙勝兜那　棄權

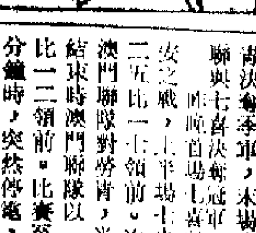
長洲坊衆
男子組
居協場（下午）

青年對友誼　七時半
花滿對永聯　九時
中南場（下午）
瓷聯對機聯　九時
電工對漢風　七時半
旋風勝中南　五比二
瓷器勝海磁　五比〇
南星勝漢風　棄權
電工勝紅風　五比二
少青組

荃灣坊衆
黑鷹對小販（下午）七時半
少青海對華青　九時
居聯場（下午）
寶鋒對海鷹　七時半
青誼對少年　九時
像光勝友聯　五比二
漢風勝領南　五比二
少青海勝海鷹　五比一
寶風勝寶鋒　五比一
男子組決賽
中聯場（下午）
平青對南英　七時
惠龍對木匠　八時半
三樹對四海之友　七時
少聯對珊聯　八時半

小足球賽
保健油旺尖
巴富街場（上午）
省行對花花　九時
駐業工友
決賽
互愛勝新風　三比一

使威聯和珊瑚　〇比〇
臺船工友
長沙灣A（下午）
華輪對友誼　八時
蘇華對東輝　九時
車打工友
長沙灣B（下午）
機青對虎組　八時
新友聯對機青　九時
五金工友
官涌街場（下午）
協和對草原紅　八時
草原紅對團結　九時
籃球團結賽
旺日校友
旺角勞校（上下午）
女子組
中七對中六　上午八時半
男子組
進青對偉民　上午九時二十分
中七⊖對健青　下午六時
中四對結昇　七時
新青⊖對中二　八時
中六對中一　九時



女組今晚決賽
港澳籃球聯歡賽在澳繼續舉行
昨七喜挫敗均安澳聯戰勝勞青

【本報澳門長途電話】在澳門舉行的港澳四角籃球聯歡賽，女子組先在新花園球場舉行。由七喜對均安，澳門聯隊對勞青。結果：七喜勝均安四七比三〇，澳聯勝勞青四三比二八。

今晚八時起舉行男子組賽，首場均安與勞青決奪季軍，末場澳門聯與七喜決冠軍。

昨晚首場七喜與均安之戰，上半場七喜以二五比一七領前。次場澳門聯隊對勞青，半場結束時澳門聯隊以一九比一二領前。比賽至七分鐘時，突然停電，全場黑暗，拖延了十多分鐘才繼續比賽。昨晚賽前，澳港的馬萬祺、崔德祺、程萬祺以及各隊領隊分別與各隊球員握手。場面相當熱鬧，比賽氣氛融洽。

男子組比賽預定於本月十二日舉行，由均安對澳門聯隊，

荃灣坊衆乒乓賽 今起入決賽週

【本報訊】荃灣坊衆乒乓球友誼賽，全部男女子團體初賽已於前晚結束。今晚在該區中聯國貨公司禮堂舉行決賽，獲得出線者，男子組有木匠、惠龍、少聯、珊聯、南英、平青、三樹、四海之友、三木、華風、赫勁、石營聯、飛鷹、合力、華寶A、飛燕D、海拔共十七隊；女子組有平青、飛燕C、青聯共三隊。男子四組，女子不分組進行決賽，預計一星期內可告結束（今比賽秩序見另表）。

足總各小組 人選已內定

【本報訊】足總各小組負責人前晚舉行座談會，討論大球場各種新限制問題。結果成立一個公共關係小組，進行與有關當局交涉。該小組成員爲盧志忠（主委）、李毓宏、謝萬祥、陳福祥和鄧泰全。

會上，曾就足總各小組人選交換意見。

由於「職業足球」失敗，職業小組工作無從做起，非業餘球隊又不斷增加，因此，聯合組成職業與非業餘小組，委員是李毓宏、必得利、林楠源、盧志忠與陳棟球。

紀律小組則由嘉山的柯士般任主委，財務與埠際兩小組仍由謝萬祥任主委，遴選小組由曾啓榮負責，青年訓練小組由陳宗抗任主委。各小組人選基本已安排妥當，將在週二的首次執委會上通過。

首次執委會會議後，聯賽管理委員會、裁判、場地、埠際等小組亦將先後開會，做好季前準備工作。

足總宜設健身室 練波不可無球場
足球界人士李前談球事

球事雜談

最近，足球界中人以南華征日，所以鎩羽而歸，香港代表隊參加「默卡」賽所以有頭威，冇尾陣，主要是與體力和氣力不如人有關。因此，他們認爲今後對球員的訓練，先要從體力和氣力着手。但也有人認爲，鍛鍊體力要有器械設備，同時多作輔助運動才能有效，主張足總設立一個球員健身室。

×　×　×

香港人口日增，喜好足球運動的青年爲數不少，有關方面對此宜加以重視，應該隨時撥出場地，作爲經常活動之所。但是，有關方面竟又相反地對於借用球場，諸多限制，目前逼得若干球會的練習場地也有問題，對於大球場之歷後開放，更使足總甚傷腦筋。

×　×　×

自足總實行升降制以來，每到季末，必有球隊爲「護級」而戰，甚至有的要增加一筆「護級」費用。其實，降級也不是一件可恥之事，如果是一支組織不完善而技術又還未達到一定水平的球隊，即使留在甲組賽，也不會把它搞好。過去怡和號稱「巨班」，亦曾自動退出比賽，現在重新組隊而多用新人，參加內組重頭打起。這說明了球隊不一定要留甲組才有意義。

冀魯旅港同鄉會啓事

茲本會訂於一九七二年八月十一日（星期五）下午七時，在銅鑼灣禮頓道×十號松竹樓京菜館，召開本年度會員常年大會暨改選理事。

凡我會員已繳一九七二年會費，有關選票及報告等文件，經分別寄發。如未能收到，請到銅鑼灣高士威道3—10號華都大廈B—10座九樓本會索取，幸勿放棄爲要！此致

列位會員鑒

冀魯旅港同鄉會敬啓　一九七二年八月五日

M.V. HOI SHING

海盛輪　直透　山打根　斗湖

八月九日收貨　十日開行

惠南有限公司　李寶椿大樓八一〇室

電話：四三五八八四、四三六二九六、四三〇六九五

最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位　全船冷氣設備

M. S. TAIPOOSHAN

大寶山

本期：八月八日落貨　十一日上午十一時開行

下期：八月廿五日落貨　廿八日上午十一時開行

直透　新加坡　巴生港　檳城

電話：二四九〇九六（五條線）

貨客總務部：二三三二五二

順昌航業有限公司啓

「美加美」M.S. "CLARA JEBSEN"

由上海來。

定於八月六日下午抵港，泊B13泡。

請各收貨人速來本公司辦理提貨手續。

華夏企業有限公司啓

中國銀行大廈五樓・電話：二四二一六一

【本報訊】今年上半年（截至六月底爲止）內，共有八千多間木屋被當局拆掉，數以萬計木屋居民家園被毀；被沒收的木屋居民財物（大部分爲木料和鋅鐵片）達三十一噸之多。

據徙置事務處昨日發表的季報中透露，本年第二季度（四月至六月），有四千三百零一間被當局指爲是「非法建築物」的木屋被拆；連同今年第一季度被拆的三千七百九十二間，今年上半年被拆的木屋共爲八千零九十三間。

該季報又透露，在這些被拆的木屋中，有二千八百一十間是新建的木屋，五千二百八十三間則是以前被拆了再搭起來的木屋。也即是說，大部分木屋居民不只一次受「拆仔部」人員強行拆家之苦。

摩星嶺砲台山上的安置區

看到筆者的「索氣」模樣，忍不住笑着說：「夠辛苦了吧？我們要天天走這『千步梯』呢！」

對於在這樣的地方闢設安置區，居民早就認爲不適宜。他們說：「我們實際上是生活在荒山野嶺之中，天一黑便不敢出門到市區去，因爲既怕蛇，又怕賊，各家的惡狗見人影走動也吠得人心寒，故此索性『疊埋心水』，早睡早起了。」

路面路基崩陷得不成樣子

通過，行人也受阻了大半個月，居民買米買火水，唯有肩挑手攜的走那「千步梯」，在酷暑天時，其辛苦之處不言可喻。

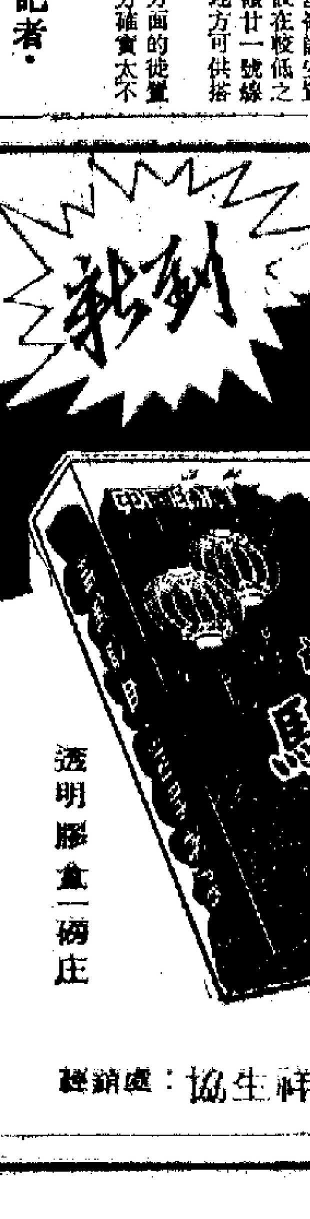
事隔已個半月迄今未修復

個半月的時間已經過去，被毀的道路只清除了山泥，大石未去，路面未復，居民估計再過半年也難通車。也就是說，在這不能通車的時間內，

區的話，也應設在較低之處，例如摩星嶺廿一號線巴士終站對上不遠的山坡，就有不少地方可供搭屋，無須遷在現時之地。

數百居民目前都渴望能搬進港島方面的徙置大廈或廉租屋，因爲，目前這樣的地方確實太不適宜居住了。

·本報記者·



透明膠盒一磅庄

經銷處：協生祥

海天集

在此地一家老式廣東茶樓，吃到一款夏季推出的新食譜——白雲豬手，這是適應顧客在炎熱天時的一道開胃菜食。年前回廣州逛白雲山，就吃過道地的白雲豬手，試就兩地吃到的作一比較，覺得前次在茶樓吃中飯吃到的白雲豬手，跟在白雲山吃到的，在製作上有許多分別，雖然不能說只嘗過兩遍便可作出好劣的比較，但在白雲山勤松飯店吃到的白雲豬手，確有它在製作上的獨步地方，比如醃甜適度，豬蹄爽脆便是。

白雲豬手

龍韻

雖居處不遠，有一家小酒家，在舖面燒臘櫥中，常見那寬口玻璃瓶，半瓶子的白醋浸滿着豬手，不問而知道是「白雲豬手」。但多年以來，從來沒有到過這酒家嘗過，這不等於對白雲豬手的風味冷淡了，相反，每趟路過這酒家門前，我都在有意無意之間望一眼玻璃瓶，與其說是饞嘴，毋寧說是瞻顧鄉思吧。

知那友經常到一家外省館子吃飯，也吃到白雲豬手，不過這白雲豬手跟家鄉的白雲豬手在製法上大不相同，但這道菜用的同是豬蹄，雖然製法不同，但它卻也別具風味，這不同製法的豬蹄要同「白雲」並稱，首先，便使我高興，何況它也的確適口。

這與像錦江飯店內便稱過來的白雲豬手，爲什麼要替它安上這個名目，大概廣州的白雲豬手實在有名，食店老闆爲了這個緣故，才替它安上這個爲本地人熟知的名字以廣招徠吧。可以說，它原本不是這樣叫法的，因爲同席的一位熟知地方食物掌故的前輩，每趟在這小店與他共席，都沒有聽他說過這「白雲豬手」跟廣東的「白雲豬手」有什麼瓜葛，更不是同名異種，可見這外江「白雲豬手」，只是從廣東的叫法，而與「名」生義引伸出來的。

可喜的是，白雲豬手而有這一可貴的旁枝，這是家鄉菜的光榮，何況這光榮也爲國內各地更多的知名的家鄉菜所共有。

白雲豬手是否因白雲山而得名，這都不是什麼主要問題，反正聽到這個名字，便會使我想到兀文珠海平原，奇峯瓖峙的白雲山，也每每會想起「每當秋霽，有白雲蓊鬱而起，半壁皆素，故名白雲」的文章描述。而白雲豬手這道家鄉菜，上譜是素白的，因此而有「白雲」之稱也說不定，也許是兩者兼而有之吧。

遊罷白雲山，到摩星嶺下的「勤松飯店」吃白雲豬手，這時坐觀白雲，耳聽松濤，可把塵世煩囂的一身疲乏，都丟到九霄雲外去了。飯店的白雲豬手一碟只賣人民幣一元，在飯前端出來，可供四人進食，就算是饞嘴，多加一碟也夠受用了；吃白雲豬手，正如吃鎮江「餚」一樣，同樣是當作「冷盤」點心吃的。

居住在這個煩囂的城市，上茶樓酒家吃白雲豬手，其情致顯然有所不同，這並非物質什麼製法問題，而是在擾人的喧鬧和生活的緊張中，就是吃到正宗白雲豬手，其情致也會大打折扣的。

譯林絮語　翻譯是藝術

沙楓

看完電影「尼克松訪問中國」，大暑天時，當然不喝茅台，而是去飲啤酒，邁過若爾，數人在座，一起閒聊，自然是談到這部電影。

有人說，這部電影，與以前在電視中所看者不同，不只有聲有色，而且有色。

有人說，電影可觀之處甚多，不說別的，單是周恩來總理致詞的翻譯，就使此片生色不少。比如，她把尼克松講的話「我不大懂這玩意兒」，而不譯作「我不大懂得這些東西」，就是一例。

有人說，古人有言，「只可意會，不可言傳」。聽了唐聞生之傳譯，覺得不只可以言傳，甚至可以說是譯得傳神。

有人說，我國的翻譯，歲於周朝，詳細無算，至少也有千多年歷史，當時翻譯就十分認真，現在有很多辭彙，其實都是外來語，如「一剎那」等便是。

有人說，這是文字翻譯，至於口頭翻譯，當在更早。於是，就有人引經據典（其實是翻查字典），說我國的翻譯，始於周朝。「禮記」說「北方曰譯」，鄭注：「譯，陳也，謂陳說外內之言。」「周禮」注：「北方曰譯者，譯即易，謂換易言語使相解也。」中國的口頭翻譯，已有二三千年歷史。

從電影說開，如此扯到了翻譯。

有人說，香港當局目前急需口頭翻譯人才，因爲缺乏中英文並重。

有人說，口頭翻譯比文字翻譯困難，因文字翻譯可以翻查字典，但口頭翻譯遇到不能中斷翻譯而說：「對不起，請等一下，讓我查一下字典。」而過去像「治步路滿」一那種文字翻譯，早已膾炙人口，不脛而走。

有人說，翻譯其實是不容易的。起碼，第一，要中文通順，成爲得通順；第二，要全部聽懂英文，或全部看懂英文；第三，要熟識所翻譯的內容，光是中英文好還不行。

筆者說，翻譯不只是技術，譯得好，是藝術。

老編乘機拉稿，說來幾篇談談翻譯的文章如何。筆者一杯在手，一時興起，也就一口答應下來。

從此，在「大公園」內，要開始絮絮叨叨了。

大公園

日知新錄　也是一個「里程碑」

官兵

有些人參加某些旅行團，由內地返港後觸感見聞，滔滔不絕，不可備錄。其中一點頗有趣的，是當他們乘坐的客車過到河道，而車和人都要由輪渡載到彼岸時，總有人惆惆地問：

「過渡要多少錢？」

朋友在內地旅行是較有經驗的，於是告訴他們，不論車也好，乘客也好，都不用付錢。但聽者大都不相信，再問：

「爲什麼不用付錢？沒有理由呀！」

對於使用了一種特定的服務性設備而不用付錢，認爲沒有理由，這種想法對有些人來說，是不難理解的。

比方在香港，要把車子駛到海的那邊，以前只能使用汽車渡海輪，必須交納規定的費用；現在搞起了海底隧道，指定是只供汽車使用的，也要付出「買路錢」，而且要付出更昂貴的「買路錢」。同樣，爲什麼內地的公路渡口以專船載車和人渡河，一個子兒也不收，豈合「理」嗎？

發問者大概並非不知道社會主義制度下的經濟不會以賺錢爲目的，只是覺得既然國家付出了建設碼頭和購置船隻的費用，同時還要維持經常的工資、燃料、損耗的支出，那麼旅客給回必要的過渡錢，就很應該。

社會主義有自己的事業經營原則。既不會讓任何企業供某些個人成爲作自私的營利，如資本主義然；但也決不會隨便浪費人民的即國家的資金。所以汽車過渡不另收費，並不等於免費。本來在一個比較健全的社會中，公路的興修，管理和保養通行的費用，是包括在汽車牌照稅和公共車輛的車票稅項之內的。就是說，交通管理機構徵收了汽車稅，不只是說這輛車子有權在路上行駛，徵收了車票稅也不只是表示這位旅客有權乘搭車子，而且是在這個機構所管理的範圍之內，有責任保證車子可以通行無阻，乘客能夠順利到達其目的地。因此，在內地，除非道路還沒有開闢，否則，公路上必要的橋樑和汽車渡輪，都由公路管理機構負責供應。這種情況，在許多國家之中也是一樣的，只是牌照稅和車票稅的多少，隨着這個政府對人民的關係而有所不同。是人民掌權的國家，費用是合理的；人民被剝削被掠奪的國家，稅制便成爲剝削的手段。至於我們的社會主義祖國，交通機構屬於國營，那麼公路的經營納入了整個經濟計劃之中，更沒有另行收費的必要。

從常理而言，香港與九龍半島今天是同一地區，交通管理置於一個機構之下，車輛和乘客既然已經付出了各項相當高的稅款，那麼應當享有充分的道路使用權，可是一貫以來，港島和九龍之間的汽車來往，並沒有因爲已經繳納了牌照稅而得到保障。相反，交通當局對此並不負責。一個容易使人們發生錯覺的政策，是把汽車輪渡交給私人公司經營。私人經營，當然要收費，人們不得不接受這個事實，然而徵收了大量稅款而有責任保證汽車在全地區內通行無阻的更重要事實，卻因而被掩蓋了。

當更早傳出興建海底隧道的消息時，就有兩種付測，一說由港府投資辦理，一說由私人財團經營，有識之士便指出，結果必然是後者。原因不是港府沒有這筆錢，三億多港元在「庫存」的數額中不算一回事。問題在於，由私人財團經營，收費更高，這是衆人皆知的之實，不將「順理成章」，而且使忍痛付「買路錢」的人們難以開口。這一條隧道收費，上越來越遭受重大的損[illegible]

過路，如果只認爲是那一家什麼公司「共擠大」，恐怕是不夠全面的。

一切可以收錢的都收了，而且能夠收得多賺就多賺，已經成爲此地社會生活的一個嚴重情況。爲什麼物價會飛漲，爲什麼人們在經濟上越來越遭受重大的損失？那決不是[illegible]。港幣雖未正式貶值，但幣值卻[illegible]，說是受到西方貨幣危機影響，其實也有很大部分出於人爲。

有人說，海底隧道的啓用是香港的一個「里程碑」。提出這個「里程碑」，便把目光推到更高處，問題可以這樣[illegible]。

熱風冷雨

好消息也　油麻地渡海小輪不再漲加價。雖然是爲了業務上的競爭，到底也是香港居民所樂聞的。

病人可歎　三賊劫診所，綑綁病人和醫生。誰說香港的盜亦有道？

要講道理　當局還擬社團，重估地稅不變。能使人服氣嗎？

方土志　開封古城顯青春

圖：陳金　文：道明

開封是靠近黃河的一座古城，過去經常受到黃河洪水的威脅。近幾百年來，開封城因黃河泛濫，曾被淹沒過三十多次，死人無算。歷代統治者爲了只顧自己利益，更不惜扒開黃河大堤，給人民帶來災難。明崇禎十五年（一六四二年），開封的官吏害怕農民起義的隊伍，便把黑崗口黃河堤扒開，黃水直灌開封，全城淹沒，三十七萬多人被淹斃了三十四萬。一九三八年，蔣介石也扒開過花園口，黃水淹沒了豫皖蘇三省五萬四千多平方公里的沃土，淹死八十九萬多人。經過多次黃水爲害，開封過去繁盛而秀麗被摧殘了，附近良田變成了沙荒。黃河泥沙逐漸淤積，河床抬高，加上大堤失修，千瘡百孔，給開封以更大的威脅。遇到風災，黃沙漫野，鬧得天昏地暗。解放前，開封曾被人稱爲沙城。

在舊時代裏，開封曾經不斷遭受黃河帶來的苦難；今天，它卻用黃河的水洗刷自己的創傷，讓黃河爲人民服務。

解放後，隨着治理黃河的開始，開封人民在黑崗口修成了虹吸引黃工程，將距城十八公里的黃河水引出，越過大堤，清洗了全市的湖泊和河流，新鮮的活水給開封人民帶來新鮮的空氣，改變了這座城市的環境衛生。龍亭湖的變化就是一個鮮明的例證。龍亭湖過去是兩潭顏色暗綠的死水，周邊垃圾，臭氣四溢，蚊蠅滋生。如今，這裏已經變成人們游覽風景的地方了。

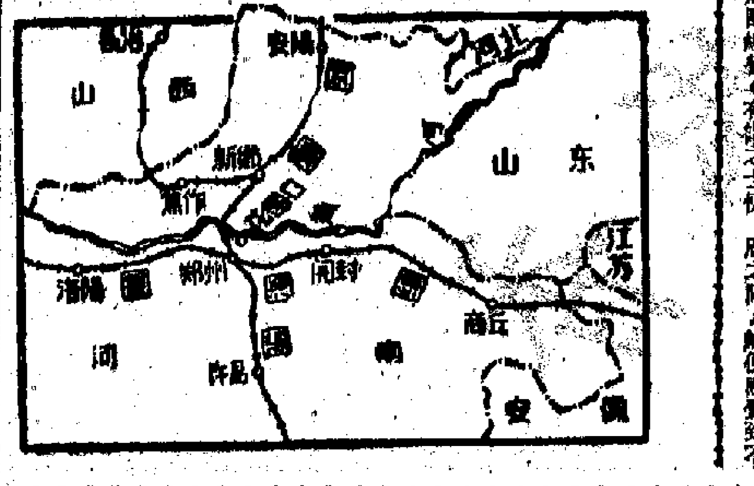
開封的湖泊很多，大大小小共有十多處，過去都是死水，含鹹質太大，什麼也不長。自從黃河水貫通後，全市的湖泊都可以養魚或種植蓮藕了。

黃河水還代替了含鹹質過大的泉水供工業使用。開封電廠過去用的泉水，因鹼度和硬度大，機器至少一月就得要停車檢修一次，影響正常供電；使用黃河水以後，只需要一季度檢修一次，不但提高了生產，對機器的保護和節約都起很大作用。

虹吸管由黃河沿至城市，所經之處，更有灌溉之利，連年以來，受黃河水灌溉的郊區農田，普遍得到豐收。

開封過去到處沙土飛揚。解放後當地羣衆在城內的許多街道路上載滿了洋槐，城外的許多處與黃河接近的土地上建造起防護林帶。翠綠的森林和城內聳立的洋槐阻擋住了風沙的侵襲，現在，這裏的風沙少得多了。城外的防護林，還保障了郊區農業的豐收。

這座歷經滄桑的開封古城，經過改造，今天成爲一個生氣勃勃，充滿着青春活力的工業城。它仍然保持有古老城市的顏色，在這裏，雄偉壯麗的鐵塔，禹王台，相國寺，還有龍亭的千年繼塔，都保護得很完好，並且整修一新。但是，開封的生活氣息完全變了。一座座新廠房，在腐朽衰敗的廢墟上建設起來。昔日黃沙滾滾的開封東郊，現在變成了新興的工業區。伴隨着隆隆的機器聲，古城一片繁忙。



西窗影話　「非人生活實錄」(Bitter bread)

言茜子

在一定的時間與範圍之內，我們也仍然會有所比較，有所對照。

西方所拍的同類影片中來比較，對照，這一部「非人生活實錄」，是比較好的。

影片鏡頭所向，比較接近於事實的真相，且以巴西的若干年來的社會爲例吧。不知有多少影片，拍攝過嘉年華會的歡樂與熱鬧。

紀錄片有，故事片也有。在故事片中，利用了實地拍攝的場面，來渲染渲抹的氣氛，增添情節的色彩。

每年三月三日起，四、五天內，巴西各城市進入休假狀態。城鄉居民湧入市區，里約熱內盧的狂歡盛況，真說得上彩色繽紛，熱鬧非凡。

而且，成羣結隊的華服麗飾的作樂的男女，載歌載舞，簡直是人間樂世，特別是黑人羣衆的狂歡舞，更給人以迷幻的錯覺。

但是，這部影片在拍攝巴西的熱內盧的狂歡盛會時，那些鏡頭，對那些目迷五色，不知巴西人民生活實際情況的人，實在是一服清醒劑。

隨着旅行社的鏡頭，影片並不跟隨熱鬧的街頭盛會，到那偏僻地把你帶到里約熱內盧的郊區，那是跟香港半山的木屋區差不多的地方。

一個個穿着破舊衣服的黑人男女，拖着筋疲力竭的腳步，吃力地爬上石級，木梯，走進那和身上衣服絕不相稱的破爛的小屋。黑人婦女輕輕地吻熟睡在小床上的睡着了的營養不良的瘦弱的兒女。明天，又要照常做那類苦工，過那非人生活了。

一個稍有頭腦的觀衆，立刻就會領悟到，那狂歡的背後，隱藏着的是巴西人民一整年的悲慘的[illegible]（中）

珍珠和蚌

光新

曾經參觀過不久前在中國出口商品展覽館舉行的「中國成藥展覽會」的人，一定看見過展覽的兩瓶珍珠，這些珍珠，粒粒晶瑩可愛，沒有中藥常識的人，雖然看見成藥展覽會上陳列珍珠，可能感到奇怪，因爲在他們的心目中，珍珠是珠寶的一種，做首飾用的，只能見之於珠寶店。

原來珍珠不單是裝飾品，而且還是一種可以治病的名貴藥材，它有鎮靜安神的作用。中藥兒科成藥如珠珀保嬰丹、猴棗散、驚風散，蛇膽散等均有珍珠成份在內。

珍珠是蚌的產品。蚌的貝殼有三層，即角質層、稜柱層和真珠層，貝殼的各層，都是由緊貼在貝殼內層的外套膜上皮細胞所分泌的液體形成的。角質層可以隨着蚌的身體增大而加大，但厚度不能增加。真珠層在蚌的生長過程中不但可以增大，還可以不斷增厚，所以越是年老的蚌，真珠層越厚越光澤。

如果有小蟲或沙子竄入蚌的外套膜和真珠層之間，蚌便感覺到不舒服，它便大量分泌真珠質把小蟲或沙子包在裏面，這樣便形成了一個由真珠質構成的小球，這就是天然的珍珠。

因爲竄入的小蟲或沙子不一定是圓的，所以形成的真珠也就不一定很圓。

人們知道了真珠產生的原因後，便實行用人工培養珍珠，其法是將小沙粒或玻璃球等小物體放入蚌的外套膜和真珠層之間，讓蚌分泌真珠質把這些小物體包圍而形成真珠。人工培養珍珠，可以控制珍珠的大小和形狀。

蚌是生活在江、河、湖或池塘裏的貝類，它的身體很柔軟，活動能力很小，只有一隻腳，走起路來很慢，足像斧頭，因名斧足，藏在殼內，走路時就從殼裏伸出來。斧足的作用，除了運動外，還可用來挖掘泥沙，鑽到泥沙裏生活。

蚌是用鰓呼吸的，鰓很大，是瓣狀，蚌生活於泥沙中，沒有頭，也沒有任何捕捉食物的器官，不能主動地捕捉食物，靠隨水流進蚌殼的入水孔的水中微小生物去而成爲它的食糧。

蚌有雌雄之分，但須觀察其生殖腺才能辨別。[illegible]

戒毒不如消毒

廣東先生

港九街坊會研究委員會與警察當局的反吸毒運動，特在牛池灣的一個什麼中心舉行了一次戲劇宣傳大會。

無疑，這些人都很熱心於戒毒工作，他們爲自助反吸毒運動所作出的努力，是不容抹煞的。如同話劇之「回頭是岸」與「別入歧途」，專劇之「殺家」，都能反映了這個社會的黑暗面，使人觸目驚心。他如一個大力士表演的一種以刀床「睡」和「胸碎大石」，又如是一個仙風道骨的一種，看作用殆爲促使浪子回頭，重新做個好人。

說實在的，在毒品泛濫之今日，與人交毒者毀身墮落，貽害終身，爲戒毒宣傳而盡力，當然是人同此心，心同此理者。正如會上有人指出：香港吸毒人數日增，青少年尤其是學生吸毒者尤多。毒販滲透，殘害人羣，莫此爲甚；且爲此引致搶劫，嚴重威脅社會治安。戲劇宣傳之旨，乃爲促社會人士嚴密防範毒販奸謀，有所警惕與防範。這些說話，也揭露了毒販的詭計。但是，戲劇宣傳之平反吸毒運動只是戒毒的一種「補助運動」，獨之不能光靠一個「講」字也。故宣傳戒毒易，真正禁毒難。負責宣傳者知有奸謀而無法禁知毒是主謀，誰知主謀者乃是有權有責之人，他們洞悉毒販奸謀，而又不肯反毒運動早日之謀，奈之何哉！

戒毒是消極的，禁毒才是積極的。有決心防止毒品泛濫，就得杜絕一切毒品來源，掃除所有毒窟，使毒販奸謀無由得逞，大好青年免受荼毒。當然，在此時來說，不能不承認反毒運動也是當務之急，但主要是禁。而此有人指出，嚴禁亦有可觀的毒品在流動中，又說某些戒毒機構有瞞騙權，形同虛設，非有適當人選充任禁毒專員，並賦以全權禁毒不爲功，我以爲這是值得當局深思的。君謂有關部門對毒品來源一無所知，實難使人置信。這些人只寄望於各界人士如何響應戒毒，卻不從根本上去消毒，是不是本末倒置了呢？

大千世界　牛肉牛肚的治病用途

鍾庸

中醫學說：牛肉能補脾胃，壯腰腳，益氣止渴，其功用與黃芪無異，倘久病脾虛，中氣下陷，以致呼吸喘促，面青唇白，甚而皮膚發生黃腫，大便不時泄瀉，肢體不時冰冷，兩腳目眩，這是脾虛氣弱使然。調理之法，可用淨瘦牛肉燉汁飲之，病狀自然消除。總之脾虛氣弱，不宜胡亂服用任何一種藥物，因爲有些藥物不宜用於脾虛氣弱之人，服用任何一種藥物，往往會發生不良反應。

不但牛肉是健脾健胃的好肉類，牛的胃囊（牛肚）也是補中益氣，健脾胃的好肉類。民間往往用牛肚燉粥以調理小兒童胃腸消滯積熱問題。須知兒童的腸胃如有熱滯，則容易生痰，痰多則有病生。

若然兒童的頸項間出現結核，不但容易發生喉炎，喉嚨間經常多痰，不妨用牛肚煲粥給兒童吃，月中吃三幾次，不只會舒暢腸胃，又可調理胃腸，預防積滯生痰，病痛自然減少了。

慢牛肚粥給兒童食用以調理胃腸，人們認爲不可除去牛肚外層的黑色衣膜，其清熱去積的效果更好，這種黑色衣膜，不是污穢的東西，食之絕無妨礙衛生。

人們又有用淸酒燉牛肚，以調理婦女頭暈頭風的方法。因爲婦女們如果頭暈不時發生，例如「頭暈頭風」之類病痛，好多時與「肝胃」有關。須知胃氣不降，則肝氣不升而內動，頭部就會發生眩暈之類病痛了。用淸酒燉牛肚之法很簡單，大約用牛肚半斤，洗淨，不必清除黑色衣膜，以淸酒（米酒）代水，如不習慣飲酒者，可以酒水各半，以小許火慢燉，飲用其汁，有行胃氣、舒肝氣的功效。只要肝、胃二氣暢通順暢，頭部病痛自然消失了。

但是，若然感冒發熱未痊，或是身體有熱火旺盛，抑或有過敏性疾患者，不宜飲牛肉汁。

嘉琦讀友：關於牛肉、牛肚的治病用途，此文可供參考。

八七　對於失戀者的利用

（日）松本政喜著　年　譯

中央情報局是沒有人類感情的人類集團，就是全然與它無關的男女戀愛，它也要插上一腳，企圖加以利用。

一九六二年九月十三日的早晨，我被山田叫到澁谷區大街官益坂接近鄉政局前面的喫茶店「泉」，接到了「調查S·K子——工作地點，新宿區××小學校」的指示。爲什麼要調查小學校的教師呢？我一邊覺得奇怪，一邊進行調查。

S·K子　昭和十四年（一九三九年）十一月生

現在地址　新宿區戶塚町

[illegible]高校畢業後，進入東京都立大學畢業，在校時，參加登山部，因此男朋友頗多。畢業後，一九六二年五月，由於希望作教師，到附近的四谷小學校就職，當時教員並不缺人，所以負責事務方面工作。本人喜讀書，態度認真，思想無左翼傾向。

到S·K子女士住所附近一打聽，發現了意外的事情。在兩個月以前，即一九六二年七月，曾經S·K子所住地區的戶塚警察局警備課員，把鄰居的婦婦K·K子（與S·K子中學小學同班）叫了去，從S·K子的思想關係和交友關係都加以調查。在調查中，對於S·K子的失戀的情況，詳細加以詢問。

根據我的調查，戶塚警察局對於那一名教師的注意，其後才展開了對S·K子的調查。根據對S·K子的調查，有關失戀一事也找到了原因。警方是想通過利用他們之間從失戀中恢復感情的關係，獲得蘇聯大使館內的情報，然而，她（S·K子）爲了前途的關係，不願意被捲入意識形態問題的漩渦中，因而加以拒絕。我的調查，弄清了以上的情況。

然而，中央情報局對我們再度下了指示，要我們在戶塚警局之後，再追蹤此事。這樣做法，目的何在呢？整個疑問，這是想把她收買來加以利用。不用說，中央情報局是從警察廳方面的資料知道了S·K子這件事情。它與日本警察廳合作，可以辦得到這件事。因此，通過我們，要把有關S·K子事情查個清楚。

中央情報局知道S·K子女士戀愛問題的情報，是由於警察廳警備第二課根據日美密約，每星期向美軍C·I·C（陸軍情報部）（其實就是中央情報局）提供情報資料一次，其中，就包括了S·K子的事情。警察廳的情報組織是這樣的，全國警察廳所集中起來的情報先由各縣警察本部警備課整理妥當，然後由縣警察廳提交給警察廳警備第二課，其全份資料，在兩個月後（以前爲半年）經過再一次整理，向中央情報局提出報告。換言之，日本民間的情報是在中央情報局管理下，這就是中央情報局的私生活的原因，請看，日本的憲法和法律有什麼保障呢？

戰鬥在保衛祖國的崗位上

新華社通訊員　新華社記者

「手握一杆鋼槍，身披萬道霞光，我守衛在海防線上，爲我們偉大祖國站崗。」

[illegible]

失去雙手的[illegible]

明明

[illegible]

風雲雷電

十二、虎穴會雁英

化裝出走

[illegible]

靠黃色發達

[illegible]

普慶·南華·珠江·南洋·銀都
亞·非·拉人民的痛苦生活
剝削·勞役·饑荒·屠殺
觸目驚心，駭人聽聞！
BITTER BREAD 是五洲人民的血淚史！
非人生活實錄
滿座

銀都　今天十點半早場 三線大飛　明天五點半公映 對窗戀　今天正場 非人生活實錄
南洋　今天十二點半早場 彩色古裝 蘇小小　明天早場 英雄兒女　今天正場 非人生活實錄
南華　今天十點四早場 彩色現代舞劇 紅色娘子軍　明天十點四早場 暫停　今天五場續映 非人生活實錄

百樂門　金塔　血字史

普慶·珠江　紐約·大華·金冠　海運·明珠
今天五場續映 非人生活實錄
第三春

戰鬥在保衛祖國的崗位上

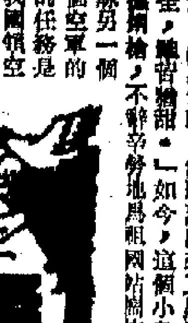
新華社通訊員　新華社記者

「手握一杆鋼槍，
身披萬道霞光，
我守衛在海防線上，
爲我們偉大祖國站崗。
……」

這是人民解放軍海邊防戰士們愛唱的一支歌。他們以這樣豪邁的胸懷，爲保衛祖國，日日夜夜，百倍警惕地戰鬥在海防、邊防線上。

在海防前線，有一個被譽爲「海上鋼釘」的小島。它的面積只有零點零四平方公里，遠看像一根石柱聳立在波濤滾滾的大海上。這裏，缺水，缺土，是海鳥棲息的地方。七年前，一批海防戰士來到了這裏。當時島的四周礁石密布，圓浪百旋。戰士們踏着深水，把彈藥、物資運上了岸。第二天，就颳起了大風，風力有時從五六級增到七八級。這場風，一直颳了四十六天，運輸船也整整四十六天不能靠岸。但是，戰士們依然精神抖擻，日夜不息地構築工事，監視海面。帶來的蔬菜吃完了，他們就着鹹水下飯；淡水快用光了，他們就用海水和麵做饅頭，饅頭蒸出來又黑又硬，吃到嘴裏又苦又澀，他們說，「爲了祖國人民的安全，越苦越甜。」如今，這個小島成了一座堅強的海上堡壘，英雄的戰士們日日夜夜，手握鋼槍，不辭辛勞地爲祖國站崗放哨。

在海防前線另一個小島上，有一個空軍的雷達站，他們的任務是監視入侵我國領空的敵機。這裏，山勢險要，狂風不息，山頂上常年雲霧瀰漫。雷達站的指戰員們以哨爲家，以島爲家，日夜堅守在螢光屏前。冬天，狂風襲來，他們登上懸崖，冒着被狂風颳下大海的危險保護天線；夏天，他們在值班室裏，汗流浹背，依然百倍警惕地緊盯着螢光屏。一天，戰士賈希存和戰友們正在值班，突然螢光屏上出現了一批高空快速目標。他們正在向上級報告的時候，又出現了另一批。這兩批還沒有消失，第三批又出現了。在這緊急的時刻，天氣突然變化，狂風暴雨一陣緊似一陣，霹靂震耳欲聾。在這種情況下，雷達如果不關上供機，就有觸電的危險。但是，賈希存和戰友們想到毛主席關於「全力以赴，務殲入侵之敵」的教導，渾身增添了力量，仍然勇敢地堅守在戰鬥崗位上，把情況準確及時地報告上級指揮機關。十多年來，這個雷達站的指戰員就是這樣，爲保衛祖國的領空，不畏艱險地戰鬥着。



在祖國的海洋上，保衛祖國領海的海軍艦艇，乘風破浪，飛馳前進。「海上猛虎艇」是福建前線一艘英雄的戰艇。他們曾在烏武以東的海戰中，以及在護漁的鬥爭中多次榮立戰功。今天，他們依然保持着英雄本色，迎狂風，戰惡浪，馳騁在遼闊的海面上，保衛着祖國的海疆。一天，這艘戰艇出航了，當時天氣炎熱，烈日烤得甲板滾燙。戰士們堅守戰鬥崗位，邊執行巡邏任務，邊訓練殺敵本領。航海兵挺立在駕駛台上，任憑戰艇顛簸，仔細觀察航道上的每一處激流。槍炮兵在刺眼的陽光下，汗流浹背地來回瞄準。機電兵不顧機器震耳欲聾的轟鳴，鎮定機敏，練習在各種情況下操作的本領。經過這樣一次又一次的巡邏和訓練，戰士們的政治素質和軍事素質進一步提高，戰鬥力全面加強。在一次粉碎敵人妄圖進行襲擾破壞的鬥爭中，他們動作迅速，果敢勇猛，出色地完成了任務，爲保衛祖國的海疆又做出了貢獻。

在祖國西南、西北邊疆，英雄的邊防戰士們不怕山高路險，不畏風雪嚴寒，駐守在邊防哨所，爲祖國巡邏放哨。新疆帕米爾高原上，有一個常年生活在海拔四千多米雪山上的邊防站。這裏空氣稀薄，氣候變幻無常。一次，他們接到上級指示，要翻越一座五千多米的雪峰去執行巡邏任務。命令一到，他們連夜冒着風雪出發。一路上，風越颳越大，雪越下越厚，氣溫下降到攝氏零下三十多度。戰士們眼睛被風颳得睜不開，就一個一個拉着走；路被雪阻得走不動，就爬着前進。當到達次峰時，有的同志因爲高山反應，頭痛、氣喘，但他們還是堅持往上爬，按時到達了指定地點，勝利完成了巡邏任務。在西藏喜馬拉雅山區，也有一些這樣的小分隊，他們常年巡邏在高山峽谷之間。有一次，一個小分隊巡邏到海拔五千多米的一座山上，突然下起了瓢潑大雨，戰士們全身淋濕了，寒風吹來冰冷刺骨，大家毫不在意，繼續前進。雨下了一夜，戰士們就在大雨中淋了一夜。第二天天亮以後，他們又鬥志昂揚地向海拔六千多米的一座高山進發了。

軍民團結如一人，試看天下誰能敵？在邊防線上，邊防戰士與當地人民羣衆結成軍民聯防，同學習，同戰鬥，一起保衛邊疆。昆明部隊某部三連，常年駐守在傣族、拉祜族、佤族羣衆居住的地方。他們同各族民兵和人民羣衆組成聯防小分隊，一起巡邏，一起守卡、站崗。一次，這個連的三班長李榮德和佤族民兵班長岩明龍，帶領一個小分隊到邊境某地一條要道附近執行任務。這裏，暴雨多，螞蝗、蚊子多，有些同志來到不久就因被蟲咬、雨淋，腳上、腿上受傷發炎；由於交通不便，生活上也遇到了一個個困難。可是，戰士和民兵精神抖擻，他們像親兄弟一樣互相關心，互相幫助，團結一心，同困難作鬥爭。經過四十七個晝夜的並肩戰鬥，勝利完成了任務。

銀河兩岸氣象新

向陽

韶山灌區，位於我們偉大領袖毛主席的家鄉——湖南韶山及湘潭、湘鄉、寧鄉三縣和湘潭市的三角地帶，漣水蜿蜒其中，兩岸沃野千里。它引湘江支流漣水的水，通過數百條渠道，灌溉着韶山和三縣一市之間丘陵地區和漣水兩岸的八十一萬畝農田，使這裏的面貌爲之一新。

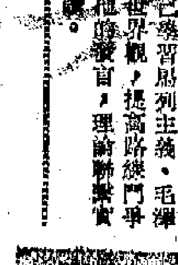
在一片廣闊的丘陵荒原上，梯田層層，果林片片，山塘水庫星羅棋布，渠道縱橫密如蛛網。在一望無際的田野裏，男女社員們正在搶收早稻、搶插晚稻。隆隆的打稻機聲，拖拉機聲，與人們的笑語歡聲，交響成一片，到處洋溢着豐收的喜悅和欣欣向榮的景象。

解放以前，在國民黨反動派的統治下，這裏水利失修，漣水兩岸千瘡百孔，河床堆滿砂石。一到雨季，河水氾濫成災，許多農民茅舍被沖倒，莊稼被淹沒，人畜被淹死。雨季一過，河床乾涸，眼看成熟的糧食作物因得不到灌溉而乾死。廣大勞動人民處在水深火熱之中。

解放以後，這裏的廣大人民羣衆組織起來，同旱災水害進行頑強的鬥爭，不斷取得農業生產的豐收。一九五八年，廣大貧下中農和社員羣衆發揮革命幹勁，在漣中中部的山峽之間，劈山開石，攔河築壩，在很短時間內攔腰把漣河水堵住，建成了一個水庫。

中共湖南省委根據人民羣衆的要求，在一九六五年六月二十八日作出了興建韶山灌區的決定。在七月一日這個光輝日子裏，十萬水利建設隊伍，來到工地，在山體起伏，溝谷縱橫的地理條件下，劈高山，填山谷，穿隧洞，架渡槽，只花了十個月時間，就劈開了一百多座山頭，填平了一百九十多條峽谷，鑿通了二十多條隧洞，架設了二十七處總長五千九百二十多米長的鋼筋混凝土渡槽，大小建築物二千三百處，建設了一百九十三處機電揚水站，裝機一萬多瓩。這些大小建築物把稠為渠龍頭的總幹渠和一千二百多公里長的南北幹渠、支渠、毛渠，以及數萬處渠系建築物連接起來，像巨龍般地伸展在韶山和三縣一市的廣闊原野。一九六六年六月，正式通水。從此，漣水兩岸人民渴望擺脫水旱災害的願望實現了。這個大型引水灌溉工程在當年修建，就在當年受益，當年增產。

現在，丘陵地區不怕旱，漣水兩岸不怕澇，使雙季稻面積不斷擴大，由原來只佔農田總面積的百分之二十五，擴大到百分之九十五以上。一些丘陵荒地也得到了開墾，灌區耕地擴大了五萬多畝，灌區糧食產量逐年豐收，平均畝產量由一九六五年的四百八十斤，提高到一九七一年的九百五十七斤，今年早稻又比去年增產一成以上。



子孩紅的手雙去失

明明

在浙江省玉環縣，傳頌着身殘志不殘的回鄉知識青年連金法爲捍衛毛主席革命路線頑強戰鬥，茁壯成長爲無產階級先鋒戰士的動人事跡。今年五月，共青團玉環縣委在全縣開展了向連金法學習的活動。

連金法出生在一個漁工的家庭。一九五五年當他還只有六歲的時候，國民黨反動派在解放前夕逃跑時埋藏在海灘的一顆砲彈，奪去了他的雙手。在黨的親切關懷下，他以百折不撓的頑強意志和驚人的毅力，戰勝了種種困難，學會了健康人能做的許多事情。他在小學校裏的學習成績也一直是最優秀的。這個被人們稱爲「失去雙手的紅孩子」，九年前，全國許多報刊都介紹過他的事跡。現在，讓我們看看連金法這些年的鬥爭生活吧！

這些年來連金法在大風大浪中成長很快，鍛煉得很堅強。他在一篇日記裏寫道：「在社會主義社會裏，階級鬥爭和路線鬥爭是長期的，尖銳複雜的。我願爲捍衛毛主席革命路線奮鬥終身，永遠做一個革命的硬骨頭。」

一九六八年，連金法初中畢業了。他熱烈響應毛主席關於「知識青年到農村去」的偉大號召，向組織上申請到邊疆去。他在申請書中寫道：「……是黨和毛主席把我這個沒有雙手的孩子從死亡線上救出來，把我培養成爲一個初中畢業生。我雖然失去了雙手，而我建設社會主義的紅心猶存。」組織上考慮到他的實際情況，決定在工廠裏給他安排一個適當的工作。連金法想：像我這樣的人，要是在舊社會，被炸去了雙手，就是活着也只有討飯一條路。今天，黨把我培養成人，我的一切都是屬於黨的，屬於人民的。組織上照顧我，這是對我的關心和愛護，但我不能因爲沒有雙手就放鬆對自己的嚴格要求。一個共青團員，應該到農村去經受階級鬥爭的鍛煉，做執行毛主席革命路線的戰士。最後，組織上同意他回到漁業大隊，參加建設社會主義新漁村的戰鬥。他擔任大隊文書。他除了做好本職工作外，還參加勞動，磨練自己的革命意志。

去年夏天，大隊的社員們打破了舊習慣，提早修船出海。要修船，先得把幾十條漁船拖到岸上。這是一個艱苦的勞動，連金法不顧勸阻，堅決走向搶修漁船的戰場。他以驚人的革命毅力，連續戰鬥四天，終於和社員們一起，把要修理的漁船全部拉上了岸。社員們都稱讚他是「無產階級的硬骨頭」。

今年一月份，連金法在玉環縣的一個大會上，匯報了自己學習馬列主義、毛澤東思想，努力改造世界觀，提高路線鬥爭覺悟的一些體會，他的發言，理論聯繫實際，受到大家的稱讚。

小故事

送·蛋·還·主

今年春天，武漢部隊某部砲三連執行任務來到河南安陽縣林珍大隊。一天中午，通訊員羅明貴到汽車上取東西，忽聽得車旁一陣「咯嗒！咯嗒！」的雞叫聲。下車一看，原來是一隻母雞在一堆草裏下了蛋。小羅心想：我們是人民子弟兵，這雞蛋應該送歸原主。他撿起雞蛋，就朝着雞跑的方向奔去，那知一不留神，母雞却跑得無影無蹤。

[illegible]，小羅問了幾家，都說不是自家的。怎麼辦？這時指導員經常講的連隊光榮歷史又浮現在他的面前。他望着手中雞蛋，心想：一個雞蛋雖小，却關係着我軍光榮傳統，一定要想辦法把它送還原主。

事也湊巧，第二天中午，小羅又見那母雞飛來到汽車旁，看到那母雞又在那裏啄食。他連忙躡手躡腳地一下把雞捉住，抱着雞挨家挨戶詢問。他從村東走到村西，一百多戶都問過了，沒有找到雞的主人。忽然望見村東邊小河岸上還有一座房子，來到門前一問，果然這母雞是鄭大娘家的。小羅連忙把雞蛋和雞交給鄭大娘，鄭大娘捧着雞蛋，感動地說：「你們真是毛主席教導出來的好子弟兵啊！」

不料過了幾天，那隻母雞又在車旁草叢裏下了蛋。小羅拿着雞蛋往鄭大娘家走，反覆琢磨：這母雞爲什麼老將蛋下在外面呢？他把雞蛋交給了鄭大娘，就向雞窩走去。原來雞窩就在屋後，又潮又冷，所以雞不願在窩裏下蛋。小羅找到原因，馬上幫鄭大娘運來了乾草，和好泥，在朝陽地方搭起一個新雞窩，還特地在窩底墊了一層厚厚的乾草。

家鄉風貌新

僑鄉中山縣面貌大改觀

伍少庭

一九五四年，我從僑居地秘魯回到祖國參加社會主義建設。回國以後，我受到黨和人民的信任，曾擔任中山縣副縣長，曾到祖國首都北京，參加過「五一」節觀禮，幸福地見到了偉大領袖毛主席。所有這一切，都使我感慨萬分。我是個普通的歸僑，但黨和人民政府却給了我這麼高的榮譽。在舊社會，被人稱爲海外孤兒的華僑，解放後才真正感到祖國的溫暖。現在，我已年逾花甲，在黨和人民政府的關懷下，在家幸福地安度晚年。

回國十多年來，我曾先後到過上海、天津、南京、廣州等大城市參觀，親眼看到在偉大領袖毛主席和中國共產黨的英明領導下，祖國所取得的巨大成就。我的家鄉廣東中山縣，也和全國各地一樣，解放二十三年來，起了巨大變化。全縣工農業生產蒸蒸日上，各行各業大發展，人民生活水平不斷提高，處處呈現出一派欣欣向榮的景象。

中山縣位於珠江三角洲的下游，是個著名的南方水鄉。這裏河涌交錯，土地肥沃，盛產稻穀、甘蔗、塘魚、蠶桑、水果等，被人們稱爲富饒的「魚米之鄉」。可是，解放前，在帝國主義、封建主義、官僚資本主義三座大山的重重壓迫和剝削下，廣大勞動人民過着牛馬不如的生活。不少人因生活所迫，賣兒鬻女，離鄉背井，到海外去謀生。

解放後，翻了身，成了國家主人的中山縣人民，在黨和毛主席的英明領導下，走上了社會主義的康莊大道。他們依靠集體的力量，建設新農村。從一九五二年開始，中山縣和順德縣共同協作，修築了一條長達一百多公里，環抱兩個縣的大圍堤，解除了洪水對黃圃、港口、小欖、南頭等十三個人民公社四十萬人口的生命財產安全的危害，保障了農業生產的發展。二十三年來，中山縣還先後築成了一批像這條圍堤一樣的水利骨幹工程，修築了一百六十三座大中型水閘、八座大型水庫和一大批山塘及引水渠道。同時，還興建了五百八十五座電動排灌站，裝機容量二萬九千多瓩，架設了高壓電線一千公里，低壓電網二千二百公里。這些水利設施，排灌着全縣百萬畝農田，改變了過去用手搖式、腳踏式水車抽水的落後面貌，有力地控制了水、旱、澇等自然災害的威脅。

更使我感到高興的是：在毛主席關於「農業的根本出路在於機械化」的光輝思想指引下，中山縣農業機械化事業得到了迅速的發展。現在，全縣擁有拖拉機二百三十台，手扶拖拉機四十七台，機耕面積達到百分之四十五。水稻脫粒、[illegible]等基本上實現了機械化，大大提高了生產效率，促進了農業生產的進一步發展。

中山縣地方工業蓬勃發展。現在，全縣已建成了有機械、化學、農藥、造船、製糖、造紙、紡織、農副產品加工、建築材料、玻璃、陶瓷、冶煉等小而全的地方工業體系，各種社辦工廠就有三百六十多個。

風雲雷電

十二、虎穴會羣英

化裝出走

秦龍飛道：「好，看在完顏姑娘的份上，讓你少吃一點苦頭。」又再一掌向她背心拍下，不過這一掌却是給她化解的。馬寡婦痛苦減輕，抬起頭來，眼光充滿恨毒。秦龍飛冷笑道：「你已經中了毒，不得我的解藥，每三天就要發作一次，所受的痛苦就像剛才一樣。你服不服？」馬寡婦還有什麼好說，唯有磕頭的份兒。

完顏鑾在她身上搜出那面金牌，叫一個心腹的侍女把馬寡婦拉下去，嚴密看管。馬寡婦精疲力竭，一口氣轉不過來，一拉出門外，便即暈了過去。

秦龍飛道：「這是什麼東西？」

完顏鑾笑道：「我正愁呂姐姐走不出去，鬼使神差，却叫馬寡婦給我送來這個寶貝。這是可以進出營地免受盤查的金牌，爹爹一共只頒給五個人的。」

秦龍飛聽她細說了剛才父女相會的經過，笑道：「這不是鬼使神差，這是你的爹爹送給你的一份最好的禮物。」

完顏鑾瞅他一眼，說道：「你現在是樂得說風涼的話兒了，可憐我與你不知多少擔驚害怕！」

秦龍飛道：「我知道，我會記着你的好處的。」這話當真是出自內心，此時他對完顏鑾的懷疑，已是煙消雲散，心裏也是甜絲絲的。

呂玉瑤笑道：「秦大哥，你在這裏舒舒服服，可不宜了。我有了這面金牌，可要趕緊出去向你們報訊了。」

完顏鑾道：「且慢。」呂玉瑤道：「怎麼？」完顏鑾笑道：「咱們還是小心一點的好，你這樣年輕，拿着金牌，只怕還是有人起疑，我給你打扮打扮。」

她叫那心腹侍女進來，悄悄在她耳邊說了幾句，給呂玉瑤「打扮」。過了一會，那侍女把馬寡婦的衣裳拿來，完顏鑾笑道：「呂姐姐，請你委屈一點，換上這套衣裳。」呂玉瑤這才知道完顏鑾是要她扮作馬寡婦。

衣裳雖然不大合身，却還勉強可以將就。換了衣裳出來，完顏鑾給她一面鏡子，笑道：「你照一照鏡子，看看可像。」

呂玉瑤攬鏡自照，不覺笑了起來，說道：「想不到你還有如此高明的改容易貌的本領，可是把我扮成這樣妖氣，給秦大哥看見，不氣死他才怪。」（八九八）

[illegible]起來

有一天晚上，我在書房寫東西。寫一篇有關香港工業問題的總論式的小文章，那是報館約我寫的。

寫了兩三行左右，就聽得凌美在客廳大叫，叫我趕緊出去看電視，跟着，凌蕾也叫起來了。

我猜想，大概又有關於麥稼文的消息，或是他再度出現螢光幕上，用專家學者的姿態，講些什麼似是而非的謬論吧。

我走出客廳，看見三姐妹都在看電視。

原來，我猜錯了，她們看的是小菊。

這次，小菊不是當什麼時裝表演的模特兒，而是參加一個由一些商業機構舉辦的音樂比賽。小菊唱的是一首新疆民歌。我聽到的是下半首。

「奇怪，她會唱歌嗎？」凌真一邊看，一邊嘀咕。態度嘛，既像欣賞，又像輕蔑。

待小菊唱完了，三個人就議論起來了。

凌蕾問凌真：「你覺得她唱得怎樣？」

「哼！」

「別吵，我聽聽這個傢伙，看他唱得怎樣。」凌真說。

這時，螢光幕上出現一個長頭髮的青年，在唱一首什麼歐西流行曲，只見他在熒幕裏搖頭擺腦地叫着一句話：「就這樣分手，最好！」

「這些東西有什麼好聽嘛！」凌蕾不以爲然地說。

凌美却像煞有介事地說：「我說小菊唱得好。不信，等會兒，你們可以聽聽評判員的批評。」

凌蕾便說：「我是不懂音樂。大哥，你說呢？」

我笑了笑說：「我也不懂音樂呀！」說完，我預備回房工作，却讓凌美叫住了：「別走嘛，大哥，你說說你的意見！」

「我說過我不懂嘛。」我說。

「不懂也要說。你說她會不會成爲歌星？」

「這我怎知道？」我說，「看她自己啦，看她打不打這個主意嘛！」（五四九）

歸心

谷力

二四　這份心意好

黃金嘛，尹福生的金飾店裏有的是，不止是一小塊，也不止是一大塊。

尹老媽一看也忍不住笑了，他朝女婿和女兒瞟了一眼，風趣地說：

「好呀，這份心意你爸爸一定收下來！」

這一小塊黃金，當然是跟其他的黃金不同，它是鑄成一個小東西，是個什麼東西呢？一個成爲特別標記的大腦袋，一看就叫人認得出來，是個「壽星公」！

向中、念中兩個小鬼一轟說，「我們想得出來！」

「勵你們想得出來！」尹老媽還是笑嘻嘻的，「我都是幾十歲的人囉，沒有什麼大想頭，你也過來給爸爸說句好話！」

「懷邦，你也過來！」尹老媽喊着兒子，而且走到他跟前去。

不知是誰個突然覺得懷邦一直站在屋子裏一角，不聲也不響。

幾件禮物都擺在那裏，東西不算全是名貴，可都包藏着一份心意……

「就希望你們爸爸身體健康，長命百歲！」

一家人的歡聲笑語，使尹老媽格外覺得得意。依舊勤拉着妻子的神色，也說句話來湊熱鬧，他說：「是她想出來的禮物。她說這個小玩意你們老人家一定歡迎！」

今天依舊勤拉說話得體，兩夫婦更加開心了。

靠黃色發達

三個師傅商議結果，同意當晚跟馮先生「宵夜」，不過他們對這個廠長的提防是一致的。

羅師傅說：「我不懂得相法，但其心至，總會在神態之間流露。他時不時斜眼看人，時不時舔着嘴皮咬牙切齒，從來只見他嬉皮笑臉，對人禮讓，樣樣事情都沒有意見，這樣的人，實在可怕！」

「我們行得正企得正，那怕他[illegible]！」

這晚上，大家喝了兩瓶酒以後，馮先生有意無意之間重提舊事，提出他和馬老闆合作搞出版。他說：「前些日子，我曾向廣先生建議，要利用印刷機閒着的時間，搞點出版，廣先生要我跟三位商量。也許，當日沒有說清楚，引起大家誤會。三位對廣先生的誤會，倒是遲真「關照」，所以才把我那一晚說的話跟廣先生說過一遍。我就覺得，既然引起大家誤會，只怕影響工作，就把事情擱下來了。其實，別說我們根本沒想過要出版那些毒害人的黃色書刊，就是有這個打算，那也是我和廣先生的事。我自會和廣先生負責，……」

馮先生停着不語，喝了口酒，等待對方的反應。

三個師傅早有準備，所以馮先生的話，並沒把他們嚇倒。

羅師傅說：「馮先生說的是，我們不過是僱員，要嘛，就依着廠長的話去做，不然，也許馮先生早就想過怎麼對付我們。話是這樣說，可是，辭不辭職是你們的自由，東家不打打西家，馮先生，這是人人懂得的道理。」

馮先生笑了笑，又喝口酒：「要是我們出版一些三位認爲是不該出版的書刊，三位是不是打算辭了？三位可曾想過，你們時不時跟工人議論老板這樣不對那樣不對，這樣那樣的待遇不公平，[illegible]」

「半個月前，[illegible]」

三位師傅料不到馮先生會提到這些，頗感錯愕，一時不知該怎麼反駁。「大家停工抗議，這做法，未免……」（卅七）

秘密

海辛

的士載來佳人

無可如何地，他把車子開到橫街的竹林街後停下來。張賓民在後廂中，把腦袋伸出窗外，透過茶舖的櫥窗，他剛好把斜對面大廈門口瞧個正着。

「阿森，現在你可以靜靜地享受一支煙了！」張賓民說。他此刻的神態，就像在辦公室處理一樁有大利可圖的生意般，有條不紊，神色自若。

「我不抽香煙。」他把張賓民的煙包推回去。

「抽你自己的香煙吧！」張賓民說。

「誰希罕你的五塊錢？」

他說：「戒煙啦！」

張賓民說：「五塊錢就當作賞你茶錢吧！」

[illegible]

「我這把年紀，沒親沒故的，不能不積蓄點錢，以備不時之需呀！」

「最好是人民幣存款，或買些金。」阿蓮說。

結果，阿蓮姐和阿梅姑既買了些金飾，也拿一部分去作人民幣存款。

[illegible]阿蓮姐和阿梅姑向阿蓮說了不少的感激話；當西方經濟、金融波動影響港幣，存的人民幣得以保值，而金價又不斷上升時，阿蓮姐和阿梅姑對阿蓮無限感激，她們還嚷着要請她喝頓茶。

——阿蓮，就是這樣一個有頭腦、有本領的女子！

大概在車上枯坐半個鐘頭，一輛的士開來，在張賓民的目標——斜對面的[illegible]門口停下來。車門打開，走下來的不是別人，她正是霍斯南！她梳的是雀翼式髮型，金絲黃蜜蜂衣裙，金色高跟鞋，金色手袋，極盡艷妍。（六）

一家四口

二四　吉田捨不得走

鏡經理又伸伸舌頭，這才曉得馮二馬要將公司的股票上市了，目的原來是套取現金，減輕負債。

「對於我們公司的股票上市，我是充滿信心的，[illegible]」馮二馬捏着一根香煙，鏡經理一個箭步趨前，擦亮打火機，給他點上。

「吉田和我們公司交換股票，對我們的聲譽是有利的。」

「我已經將這個消息通過傳了，那天酒會也很熱鬧嘛！」

「別提酒會了！」

「噢！」

鏡經理這才曉得拍錯了馬屁，在這個酒會裏，幾乎演成[illegible]萬分。

「[illegible]吧，哈哈哈……」

「也許捨不得一個人——」

「誰？」

鏡經理眨了一眼：「這是我的猜想，似乎吉田先生對吳娟娟另眼相看，不然，爲什麼我們和他談換股的條件，老是談不攏，可是娟娟一出馬，就搞掂了！」

「哈哈，這就是女人的威力！不過，對於吳娟，今後可要提防了。」

「我知道，她是你太太的親信……」鏡經理自作聰明地說。

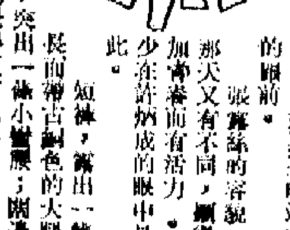
「你知道什麼！」馮二馬毫不留情的頂他一句：「當心她被吉田收買了，做了他的奸細！」

停了一會，鏡經理換個話題：「吉田先生走了嗎？」

「還沒有，人家看香港好吃好住，捨不得這個東方[illegible]」

奇遇

何耐



「當然能來，就是赴湯蹈火我也要來。」

「真的嗎？你這樣講話……」這句話，倘出自別人的嘴裏，許炳成絕對不會有什麼感覺，但出自張寶絲的嘴裏，那又不同了，覺得甜膩膩的。

「今天有什麼節目？」

「到時再告訴你。」張寶絲說：「你先到那天晚上的那間餐廳等我。」

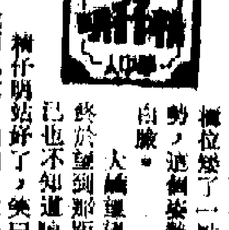
許炳成立即從工廠趕到那餐廳，餐廳裏還是那樣的清靜幽雅，並不因爲周末而顯得喧哄嘈雜，這或者就是「高尚」的解釋嘛，張寶絲還沒有來，但許炳成並不焦急，因爲他肯定張寶絲一定會來，而且還可以在這清靜幽雅的氣氛中，懷想一下張寶絲的音容笑貌，這也是一種享受呵！

大約過了半個小時，才見到張寶絲笑盈盈的站在他的面前。

張寶絲的容貌，跟那天又有不同，顯得更加青春而有活力。至少在許炳成的眼中是如此。

短褲，露出一雙修長而帶古銅色的大腿；短衣，突出一雙小蠻腰；兩邊鼓鼓，則覺得更有風姿。她的出現，彷彿是在海邊，是在沙灘之上……（一九）

熟悉的低喚



坐在舖面的大鍋，默默爽爽，神色憔悴。自從那一天，因明哥之事跟父母鬧翻了，既失了父母之愛，又失了明哥之愛，雙重損失，真是做人都有有無力了。這幾天，勉強下來看舖，不知怎的總是眼光呆呆望着舖頭門口，好像害怕明哥忽然走進來，但是更怕他不來，他不來就心掛掛，來時又不知如何對付是好。唉，愛情，真是痛苦！

這樣痛苦了好幾天，今天又托着腮兒望門口。望望下忽然有人走進來了，呀，明哥呀——是仔，你做得明哥就架勢了，死人鼻涕蟲，買一個仙渣糖糖！

做完一個仙生意，大鍋回身走回櫃位去，忽然發現手被人輕輕的執着，本能地吃了一驚，回頭一望，頓時面色大變，幾乎昏過去。

「大鍋。」

模糊中，大鍋聽到這熟悉的低喚。在她耳邊，不知喚了多少次，現在聽來更像仙樂般的美妙，又像石破天驚的霹天雷，攝人心弦。回頭一眼，果然是他明哥！那張晒不黑的白唇面孔，那微笑起來向上彎的嘴角，那排整齊得好像假牙的牙齒，那雙好像會講話的迷人眼睛，那頭柔軟晃亮的黑髮，是他，果然就是他！

大鍋忽然面孔一沉，一聲不響，走到櫃位前邊，扶着櫃位坐了下來。

精仔明在櫃位前邊站着，正面對着大鍋，兩肘放在櫃位上，捧着自己的面孔，也是一聲不響的望着大鍋微笑。

櫃位隔了一點，等着翹起屁股來這個姿勢，這個姿勢實在不好看，好看的是他那張小白臉。

大鍋望望天，望望地，望望左，望望右，終於望到那距離咫尺的面孔上，哼了一聲，自己也不知道啥說：「你是什麼意思？」

精仔明砧好了，笑曰：「我抵慣！抵慣！大鍋，求你打我兩巴掌，拍拍，左一下，右一下。打不打，唔？」

說着，拿起大鍋那雙顫抖的手，便往自己的面孔上打，不料那雙顫抖的手抗拒力很大，於是他拉着它往自己的面孔上摸了。（九〇四）

曬網（「艇」造型攝影）陳林

要不要進行擺佈？

——從鋼花飛濺談起

方勁

我們在從事攝影創作時，總是會對被攝對象進行擺佈，要求他們這樣那樣，以求達到畫面上的更加完美。即使拍攝現實題材的作品，在可能的範圍內，也會進行一定的擺佈。我們對這種做法，習以爲常，很少留意到這樣做究竟是否合適。

月前有機會同祖國的攝影工作者探討攝影創作，談到這個問題時，他們舉出一個事例。他們說，過去在拍攝煉鋼爐出鋼時，每每選擇鋼花飛濺的場面。這樣拍攝，畫面美，氣氛好。照我們看來，這應該是一張好作品。可是煉鋼工人看了卻提出意見，認爲這張作品沒能表現出帶本質性的東西。煉鋼工人看到了鋼花四濺，只會心裏難過，因爲這說明鋼水的雜質多，這爐鋼並沒有煉好。

從這個事例中使我想起另一張照片。那是一個「沙龍」的獲獎照片，拍攝的是鑄鐵工人澆鐵水的情形。鑄鐵工人把坩堝高高舉起，通紅的鐵水流下來，畫面美，色調豐富。但是鑄鐵工人看了卻說，這樣澆鐵水，完全違反操作程序，易生危險。如所周知，澆鐵水就像我們注沸水於熱水瓶一樣，兩者的瓶口越接近越好。相反，坩堝舉得高，鐵水不一定能澆到沙模的口子裏，濺到地上，容易傷人；此外，坩堝舉得高，鐵水流速大，也容易把沙模沖壞。從這裏可以看出，這張照片的作者，單純追求畫面的「美」（或者是追求一幅與衆不同的畫面），不惜違反工作的規律，擺佈出這樣一張照片來。

鋼花飛濺與坩堝高舉，兩者的表現雖有不同，不過，歸結到一點，是作者對生活的不熟悉。

祖國的攝影工作者談到這點，他們嚴肅地表示，搞專業攝影，由於脫離生活，如果不放下架子，虛心向羣衆學習，就容易發生干預對象的表現，因而會拍攝出違反客觀規律的東西，因此，深入生活，熟悉生活是很重要的。

不過，祖國的攝影工作者同別的攝影家不同。祖國的攝影工作者是爲人民服務的，他們虛心聽取羣衆的意見，發現有缺點就改正。這同某些攝影家，只肯聽恭維話，完全是兩回事。

話又得說回來，我們碰到一張鋼花飛濺或是坩堝高舉的照片，如果我們予以否定，相信會有人不服氣的。這些人會認爲，這些照片畫面美，構圖佳，具有一定的「藝術性」，總不該全盤否定。其實，這種看法是單從形式着眼，而忽視了內容的重要性。

內容與形式何者爲重？當然是把內容放在第一位。內容不當，不管形式如何高超也是難以彌補的。如果有位畫家爲我們拍友造像，畫的照相機是沒有鏡頭的，或者是我們手持照相機攝影時，鏡頭蓋還未掀開，不管這張畫畫得怎樣美，我們都會提出「抗議」。我們尤其要注意到，攝影藝術具有紀實性和形象性的特點。如果我們拍得的照片不獨沒有紀實，而且是違反了真實，歪曲了形象，那就很難得到人們的諒解了。那麼，在攝影時進行擺佈，是不是就要不得呢？這樣看法似乎又過於絕對化。要知道，攝影是具有一定的藝術性的。每一位攝影工作者都應該熟悉生活，分析生活，抓住其具有典型性的東西，予以去蕪存精（選擇拍攝角度、構圖），以求拍得的作品更具感染力。因此，進行一定的藝術加工，不獨不應排斥，而且應該鼓勵。這樣，現實性的生活，通過攝影者的主觀努力，反映了他的拍攝意圖，用以感染觀衆，收到應有的效果。所以，應該允許進行一定的擺佈指導，主要是這種活動，不能違反或者是干擾本質性的東西，那就行了。

卅五米厘攝影會七月份月賽成績

香港三十五米厘攝影研究會七月份月賽，已於上月廿八日在中區紅寶石餐廳舉行，獲獎名次如下：

黑白照片A級組：冠軍，狂風暴雨趕路程（翁大茂）；亞軍，追逐（馮應源）；季軍，獨個枝頭（翁大茂）；優異，輪胎的圖案（馮應源），操作（鄧浩生）。

黑白照片B級組：冠軍，天橋上的工程（伍長遜）；亞軍，冬夜（江天白）；季軍，夕陽歸人（江天白）；優異，辛勤，夕陽下（葉昌），閒話（蘇林）。

黑白照片C級組：冠軍，晨波（李守仁）；亞軍，歸途（倪英傑）；季軍，姊弟情深（陳頌光）；優異，稍先D啦（陳頌光），打掙（周深）。

彩色幻燈片A組：冠軍，美點雙輝（陳啓沚）；亞軍，看台百態（李合歡）；季軍，巴蕾舞（霍榮開）。

彩色幻燈片B組：冠軍，夕陽伴我歸（吳烈坤）；亞軍，搶先一步（蘇林）；季軍，番男俏女（蕭弧敏）。

上班去　韋翠

黑白（第一三七一期）

早上的單車長龍

韋翠

在內地單車已經成爲人們普遍的交通工具。記得有一次，我在廣州趕去越秀山看一場足球賽，在通往球場的馬路上，都是絡繹不絕的單車長龍，到達中山紀念堂附近，有好幾條街道的行人道上，都有寄存單車的站頭，一排一排的單車，整整齊齊，鋁鈑把手在陽光下閃閃發亮，一邊行人道擺兩排，一條馬路就擺四排，但見「龍頭」，不見「龍尾」。幾條長長的馬路都是這樣。我曾問一個同看球賽的當地工友，看一場球賽有多少部單車呢？他說：「看一場普通的球賽，有幾萬部單車！」

據說廣州每個家庭，起碼有一部至兩部單車，有一些工廠的工人，幾乎是百分之一百有單車的；就算是農村裏，青年們擁有一輛單車，也是相當普遍的。

對於一個長期生活在香港的人，初看到那麼多的單車，尤其是早晚上下班時候的單車羣，自然感到非常驚訝，也覺得很有趣，不期然地駐足而觀。

每當太陽從東面慢慢湧上，朝霞泛滿着珠江堤岸，海珠橋背着初升的朝陽，隱現在往來頻密渡輪的珠江河上，這時候，成千上萬的單車，有秩序地右上左落，不停地穿過海珠橋。海珠橋是通往河南工業區的主要通道，站在橋邊，觀看這幅美好的畫圖，一面聆聽輪渡的汽笛嗚嗚，單車鈴鈴的音響，真叫人不忍移步。

我第一次見到這樣的情景，簡直就陶醉了，站上了半個小時，見到單車的長龍還沒有稍歇的跡象，有男有女，有些年輕母親的單車上，在前架裝上一個小籐椅，她的小孩子就成爲頭等的小乘客，大概是帶同工廠交給廠裏的幼兒園的阿姨們照料吧，有些較大些的小乘客就坐在尾架上，還一面唱着昨天在幼兒園剛學會的歌兒。年紀稍大些的工人，單車騎得比較穩重，似乎還要慢慢領會清晨的美景，年輕的工人就像生龍活虎的飛快向前，同廠的工友，在一同上班的路上，一面踏着單車，一面侃侃而談，大概是討論着今天的生產任務吧：年輕的女工，在紅潤的臉上沐浴着朝陽，更顯得英姿勃發。……間而有幾輛大卡車載着成羣的工人朝向工廠駛去，也有一些卡車載着紅小兵們和響亮的歌聲在飛馳……。這一切都給人留下深刻的印象，鼓舞人們建設社會主義祖國的無比信心。

由於第一次沒有帶上相機，第二天一早我帶上了，而且來得更早，準備拍攝一幅壯麗的場景，我配上卅五米厘廣角鏡頭，一二五分之一秒，用八號光圈，站在海珠橋靠近河南引橋的路旁，一連拍了幾幅，其中一幅（見附圖）較爲理想，採用側光，單車人羣比較突出，引橋部分也顯得較有深度。

造船　多村

打禾　孔燃

夏天宜拍「街頭巷尾」

羅方

莊士明讀者：

來信問及，當此夏天，最適宜拍攝那一類的照片，拍風景還是拍人物好？以我個人的意見，夏天拍「街頭巷尾」的照片機會較多，風景照片，還是留待春、秋季季節拍攝吧。

當然，拍攝「街頭巷尾」照片和風景照片，不受季節限制，只要有足夠的光源，便可以拍攝照片，但是爲什麼又說夏天拍攝「街頭巷尾」照片的機會比較多些呢？原因有下列幾點：一、夏天日長夜短，早上七時前便見到陽光，直至下午八時，室外還很明亮，光源充足。夏天的陽光強烈，夕陽西下，還可以拍攝照片，秋冬季節，就不能夠了。「街頭巷尾」照片，主要是依靠陽光的光源，在沒有陽光直接照射的地方，它的間接光，還是特別明亮的。因此，夏天，光源的條件好，適宜拍「街頭巷尾」的照片；二、夏天，在室外活動的人較多，拍攝「街頭巷尾」的照片，絕大多數都是以人爲主，這類照片，實際上是社會動態的實錄。加上藝術的表現和加工，光源充足，方便易於捕捉機會；三、夏天，人們多穿着淺色衣服，在「街頭巷尾」一些陰暗的地方，也能明顯突出，秋冬季節，便缺少了這些條件。

「艇」專題影作八月八日評選

香港中華攝影學會、鳳凰影業公司聯合舉辦之「艇」專題攝影，已於七月三十日在船灣一漁區舉行，參加者四百人。該專題作品定於八月八日舉行比賽，已邀請得陳復禮、倪世雄、廖華三位攝影名家爲評選員，於該日下午八時在中華會所評選，歡迎參觀。參加作品，至遲須於該日下午七時前送交該會。

中總攝影班流浮山攝影

香港中華總商會攝影班八月六日（星期日）舉行郊遊活動，地點爲流浮山。是日下午二時在新界元朗同樂戲院門口集合，三時轉乘廿四號后海灣巴士前往，途經鄧氏祠堂門口巴士站下車，步行往目的地並拍攝沿途景色。此次郊遊活動由林強、梅榮領隊，歡迎新舊學員參加。

收穫（「艇」造型攝影）陳紹林

船隻入口出口日明日今

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
坪洲	PING CHAU（上午三時）	台山	B3	太來
第二國際丸	KOKUSAI MARU No.2（凌晨）	日本	A6	泛洋
欣洋丸	KINYO MARU（下午二時）	日本	B18	永泰
多威	TOURVILLE（中午）	歐洲	北角橋	沙咄
皇后威利	QUEENSVILLE（上午）	西北太平洋	A22	百保利
田島丸	TASHIMA MARU（上午八時）	日本	B4	協成
莎上美	SUSANNE（下午十時）	曼谷	B14	振盛行
加華利路和	KAVALEROVO（下午二時）	拿可嘉	九龍倉	華林
慶光丸	KEIKO MARU（上午十一時）	日本	B	小山
朝鷹丸	ASATAKA MARU（下午八時）	日本	B17	海聯
淺間丸	ASAMA MARU（上午八時）	日本	A24	日郵
芝加哥	CHICAGO（晚上）	美國	九龍倉	海陸
香港誠實	H.K. TRUTH（上午十時）	台灣	A	港郵
德伸丸	TOKUSHIN MARU（下午）	高雄	A31	壇球
美加美	CLARA JEBSEN（下午二時）	上海	B13	華夏
金關	KIM GUAM（下午）	汕頭	油麻地	源湖
	MALDIVE NAVIGATOR（下午五時）	卡拉奇	A25	摩拿

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
神海丸	SHINKAI MARU（下午）	新加坡	A10	小山
力加馬士基	LICA MAERSK（上午）	基隆紐約	海廈	捷成
沙槟士泰	SCHWABENSTEIN（下午）	漢堡歐洲	A23	捷成
太平丸	TAIHEI MARU（下午）	新加坡吡嘩	B7	泰山
加拿大郵	CANADA MAIL（下午）	西雅圖溫哥華	九龍塢	福來
國利	KUO LIE（下午）	高雄	油麻地	海昌
東海	TUNG HAI（下午）	高雄	油麻地	東海
太平洋電星	PACIFIC TELSTAR（下午）	溫哥華	A27	港郵

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
長城	KOTA PANJANG	黃埔	B	太平
峯島丸	MINESHIMA MARU（晚上）	曼谷	A	川崎
海國	KAI KUO	基隆	西環碼頭	東海
朗月	CRYSTAL MOON（上午三時）	日本	B6	中央
航友	GRAND NAVIGATOR（下午）	高雄	九龍倉	海陸
埃打活	IDAHO	美國	A	渣甸
比利	BRAGERNES（下午八時）	南非	A	川崎
威尼斯	PRIME VENUS（中午）	日本	B	天祥
東方神寶	ORIENTAL EXPRESS	台灣	九龍塢	港郵
通多倫	BENDORAN	高雄	A	通行
福興	FOO HSING（下午）	高雄	油麻地	明仁

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
芝加哥	CHICAGO（下午）	美國	九龍倉	海陸
淺間丸	ASAMA MARU（上午）	東加拿大大湖	A24	日郵
第二國際丸	KOKUSAI MARU No.2（下午）	加勒比海	A6	泛洋
喜地	HEIDI WIARDS（上午）	美亞美沙南拿	A4	太平
珍珠島	PEARL ISLAND（下午）	倫敦鹿特丹安特衛普	A16	大西洋
惠來二號	HUEI LAI No.2（下午）	基隆	油麻地	東海
加華利路和	KAVALEROVO（下午）	拿可嘉	九龍倉	華林
坪洲	PING CHAU（下午）	波斯灣	B3	太來
金洋丸	KINYO MARU（下午）	曼谷	B	永泰
田島丸	TASHIMA MARU（下午）	新加坡巴生港曼谷	B4	協成
芬湖	FERNLAKE（下午）	溫哥華	A8	百保利

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
國華	KWOK WAH	油麻地	隆華
實德	KARANA III	油麻地	興非
星光	STAR LIGHT	A45	會利
沙拉耶	SALAJAR	B8	通裕
新友	SUN YU	B11	華夏
多蘭都	TOLANDO	油麻地	通裕
蘇祿海	SULU SEA	A20	益豐
華發	WAH FAT	油麻地	建華
	YASUKUKI	A37	英東
啓明山	MOUNT KAIMON	B23	小山
香港美人	H.K.BEAUTY	青洲	港聯
明豐	MIN FUNG	A14	遠洋
帝美思	DIMITRIS N	B22	華夏
	CHERRY	A32	華林
海雄	HERO	B21	聯航
集友	CHIP YU	油麻地	榮港
韓江	HANKIANG	B12	拍貨潮
錦山丸	KINZAN MARU	B2	中央
同豐	TUNG FONG	油麻地	德華
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	海廈	捷成
明義	MING YEE	油麻地	明仁
施基來	SCHIE LLOYD	九龍倉	實盛

火・車・時・刻・表

九龍開	到羅湖（夏令時間）	羅湖開	到九龍
上午6時30	上午7時34	上午6時04	上午7時10
7時32	8時44	6時38	7時46
8時38	9時43	7時10	8時16
9時26	10時30	7時48	8時55
10時34	11時38	8時58	10時06
11時43	下午12時46	10時06	11時13
下午12時53	1時58		
1時45	2時49	11時14	下午12時22
2時55	3時57	下午12時03	1時09
4時02	5時06	1時12	2時24
5時12	6時22	2時26	3時34
5時54	6時57	3時33	4時41
6時46	7時51	4時19	5時29
8時00	9時03	5時27	6時33
9時00	10時03	6時33	7時40
9時47	10時50	7時09	8時14
(A)10時30	11時33	8時07	9時14
(B)11時00	0時03	9時19	10時25

附註：表內有（A），在星期日及公衆假期停開，有（B）的只在星期六、日及公衆假期行走。

深圳開	到廣州（北京時間）	廣州開	到深圳
上午11時05	下午1時10	上午7時25	上午9時30
下午1時05	下午3時50	上午8時20	上午10時05
下午3時30	下午7時50	上午9時15	下午2時00

大……

南北協議墨跡未乾　漢城連日出現誹謗言論

平壤責美破壞南北協議

南朝鮮當局一些人正用行動圖把聯合聲明變成廢紙

北方仍從大局出發等待漢城真誠行動盡力實現協議

【新華社平壤一九七二年八月五日電】據朝鮮中央通訊社報道，朝鮮「勞動新聞」八……

……些人，似乎把我們的這種忍耐看作是某種「軟弱」的表示，因而肆意……進行活動。「如果這樣，他們打錯了算盤。」「我們將根據南朝鮮方面的行爲，採取必要的行動。」

文章說：「南朝鮮方面不要因某個黨派的利益而犧牲民族利益，阻撓統一問題的解決，應爲履行聯合聲明賦予的義務作出有誠意的努力。」……

墨西哥大使昨到達北京

【新華社北京一九七二年八月六日電】墨西哥合衆國首任駐中華人民共和國特命全權大使……

……日本首相田中和中國周恩來總理在北京舉行的會談，將會迅速帶來中、日兩國外交關係的恢復。

田中就任首相時曾經許下諾言，要採取行動解決中、日問題，關於這一點，現在已經沒有理由懷疑了。

日本政府已經原則上承認，恢復日、中邦交最困難的條件是廢除……

我衛生部負責人謝華宴世界衛生組織人士

英國牛津大學兩教授到京

【新華社北京一九七二年八月五日電】衛生部負責人謝華今天晚上設宴歡迎世界衛生組織總幹事坎道博士、世界衛生組織西太平洋區主任迪先生、世界衛生組織總幹事辦公室助理沃納夫人。

出席宴會作陪的有關方面負責人和首都醫務界代表有康……吳階平、林巧稚、王康久、楊濟秀、吳英愷、薛守仁、宋華庚、黃宛、……